

FWD - QUEBEC (Qué.)
GOA 920

Biblio l'Assem National - Div Periodiques
1035, rue Des Parlementaires,
Québec (Qué.)
G1A 1A3

30/01/2011

32 Plus TAXES

Informing the community since 1863

le GLEANER

tel.: 450.829.2367
450.829.2351

Member

Familiprix

Michel Hohuu
Dan Nguyen
PHARMACISTS

4, Bridge Street, Ormstown
21 Lambton, Ormstown

We deliver

Wednesday, February 9, 2011

BIBLIOTHÈQUE
2011-02-21
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE



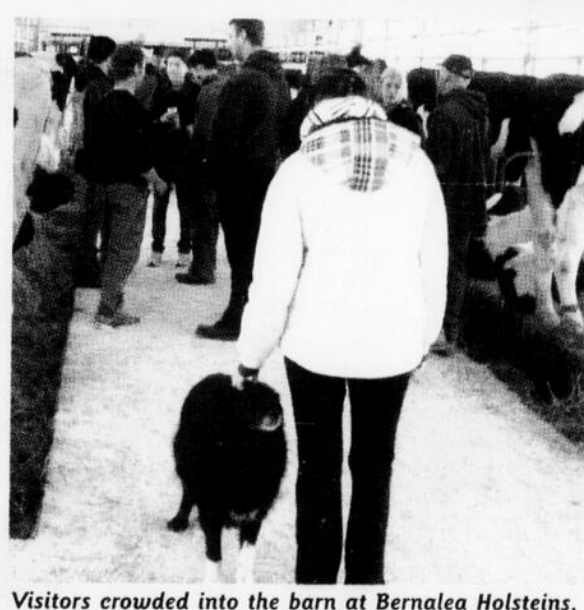
Hemmingford Elementary revels in winter

January 31 was Hemmingford Elementary School's Carnival Day at Saint-Bernard-de-Lacolle. The students were able to choose from a variety of activities such as hockey, sliding, snowshoeing and skating. Kindergarten to grade 6 participated with all of the teachers and some parent volunteers. Everyone had a great day despite the cold weather! (photos Tracy Boon)

Valley Holstein breeders throw open their doors



On Saturday at Ferme Caverhill, owned by Kirk Cavers and family, people surveyed animals great and small, and chatted with their friends and neighbours on a beautiful winter's day.



Visitors crowded into the barn at Bernalea Holsteins, as at the other three farms, and were greeted not only by Bernard Bohemen and his family, but also residents of the four-legged variety. (photos CH)



All the barns were sparkingly clean for Saturday's Open Barns, but even as visitors passed through, the proud owners and their families stood armed with tools to keep everything spotless throughout the day, as father-and-son team Butch and Ashleigh Cameron (left and centre) were doing at Homestead Lodge Holsteins.

Chantal HORTOP

Two Holstein breeders in Ormstown and one in Hinchinbrooke opened their barn doors and invited the public to come and view their facilities and cattle on Saturday. The blue skies and rising temperatures made the day all the more pleasant for the crowds who visited Bernalea Holsteins and Ferme Caverhill on the Upper Concession in Ormstown, and Homestead Lodge Holsteins on the Rivière des Outardes Road

in Hinchinbrooke.

The farms' owners and their families and friends, who had obviously spent an untold amount of time preparing their barns and animals for the open barn day, were on hand to welcome visitors. They offered information about barn construction and Holstein lineage, and invited everyone to have something to eat.

Many people visited all three farms, with travel between being made a bit easier by the recent re-opening of the bridge on the Rivière des Outardes

Road, allowing direct access to the Camerons' Homestead Lodge. People from many municipalities in the Valley took part in the tours, and license plates from further afield were also spotted.





La Coop
Uniforce

1262, boul. St-Jean-Baptiste, Ste-Martine
450.427.0955 • 1.888.873.5050

NEW HOLLAND
AGRICULTURE

514.276.BLEU (2538)

In position of **POWER!**

www.coop-uniforce.com

TAKE ADVANTAGE NOW OF OUR

WINTER FIX

MAINTENANCE EVENT

4, rang St-André, Napierville
450.245.3308 • 1.800.605.COOP

Huntingdon Craft and Recreation Centre Valentine's Luncheon

The Huntingdon Craft and Recreation Centre will be holding a Valentine's Day luncheon on Wednesday, February 9 from 11:30 am to 1 pm. Roast beef will be served, and \$12 donations will be accepted at the door. Take-outs will be available for a \$13 donation and delivery is available within Huntingdon. The luncheon will be held at the Huntingdon Legion at 20 Fairview Road.

Hemmingford Legion Spaghetti Supper and Dance

The Hemmingford Legion will be holding an all-you-can-eat Valentine's Day spaghetti supper and dance on Saturday, February 12 from 5:30 pm to 8 pm. If possible, please reserve your tickets at (450) 247-2962. A \$12 donation will be accepted at the door and the music will be Certified Country.

Saint-Valentine Celtic Music Concert

Wolffurey Productions will be holding an evening of Celtic music for Saint-Valentine on February 12 at 8 pm at MacDougall Concert Hall (17 Lambton Street in Ormstown). The performance will feature Chris Crilly on violin and percussion, and Susan Palmer on harp and keyboards. \$10 donations will be accepted at the door, and refreshments will be available. For information or red chair reservations, please call (450) 829-2646 or 1 (877) 840-0000. Please log on to www.wolffurey.com for more details.

Music Jamboree

There will be a music jamboree at the Huntingdon Legion on February 9th from 3 pm to 7 pm. Everyone is welcome to join in, musicians must supply their own instruments and accompaniment; a microphone will be available. Admission is free; for more information on the music, please contact Austin at (450) 264-6069; for general information, please call Les at (450) 829-2087.

Huntingdon Legion Dance

The Royal Canadian Legion Huntingdon branch will be hosting a dance on Saturday, February 12 from 8 pm to 12 am. Music will be provided by the Neil MacKay Band; a \$5 donation will be accepted at the door. Everyone is welcome.

LGL Website

The Little Green Library is pleased to announce that it now has a bilingual website at www.pbv-lgl.org, generously created by one of its members. The site offers information on the library, including new acquisitions from the preceding month, exhibitions, the next story-telling hour with Violette and other special activities.

Reconstruction of Walker Bridge

Work on Huntingdon's Walker Bridge was set to begin on Tuesday, February 8. "Repair work must be done on the metal deck, as well as on the structure as a whole," said Michel Gendreau, regional spokesperson for the ministry of transport for Ouest de la Montérégie. The reconstruction is expected to finish in June of 2011, and until that time, the span will be closed to pedestrian and bicycle traffic. The bridge has been closed to cars since February 2009.

Work on Saint-Louis-de-Gonzague and Larocque Bridges

The St. Lawrence Seaway Management Corporation (SLSMC) wishes to inform the public that essential maintenance work will be performed on the St-Louis-de-Gonzague and Larocque bridges in February and March, 2011. To carry out mandatory maintenance work during these winter months, the bridges' vertical lift spans will have to be raised several times in order to allow access to various bridge components. In an effort to lessen traffic delays, bridge raisings will be restricted to certain prescribed periods, that is, from 9 am to 12 pm and from 1 pm to 3 pm. Raisings will be for no more than 20 minutes at a time.

AMI-Quebec Tele-workshop and Tele-support groups

AMI-Québec Action on mental illness will be holding a tele-workshop on depression on February 16 from 7 pm to 8 pm. The speaker will be Dr. Joseph Rochford, psychologist. Also, English speaking caregivers across Quebec who are experiencing difficulty coping with the mental illness of a loved one are invited to participate in a support group over the telephone on Tuesday, February 22, from 7 pm to 8:15 pm. Self-help support groups are non-judgmental, safe and confidential forums where people come together to deal with shared concerns and problems. Our groups are especially designed to reach caregivers living in regions where English services are not readily available, and to help you cope when a loved one has a mental illness. A trained facilitator provides any needed assistance. Space is limited; to register for a Tele-Workshop or Tele-Support Group call 1 (866) 396-2433 or visit www.caringvoice.com. Family caregivers living outside of the Montreal region can call our toll-free number 1-877-303-0264 for one-on-one counseling, further information and support.

Things to do... Places to go...
 Read all about it in
The GLEANER
 founded in 1863 147th year

The GLEANER La SOURCE
 founded in 1863 147th year du Haut-Saint-Laurent

Informing the community for over **147 years**

The best newspaper around according to our readers.

SUBSCRIPTION ONLY \$36 (local zone)

Local Zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee and Valleyfield

\$36.00 (local) per year \$44.00 (out of area) \$60.00 (US)

Name: _____
 Address: _____
 Postal Code: _____

Save **51%** off newsstand price

66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0 • 450.264.5364

PROFESSIONAL DIRECTORY

3231841-050111-08

<p>PIERRE MEILLEUR, a.g. Land Surveyor Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178 31, rue York, Huntingdon E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca</p>	<p>BILINGUAL AUCTIONEER Our business is SALES dh Tel.: 450.829.3356 DEAN HOOKER www.deanhooker.com</p>	<p>ALAIN RACINE, T.P. ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST DESIGN - PLANS - RESTORATION By appointment Tel.: 450.264.9428</p>
<p>MARIO DUMAS, CA Farm Transfers 1445 Route 201, Ormstown Tel.: 450.829.3466</p>	<p>CGA Jean-Luc Crête B.S.C., C.G.A. • FINANCIAL STATEMENTS • ESTATE PLANNING • INCOME TAX RETURNS 450.264.6907 107 LAKE ST., HUNTINGDON</p>	<p>450.264.5231 Hans Odermatt mr.o@rocler.qc.ca Fax: 450.264.2916 Monsieur/Mr. O Café Internet 149 Chateauguay, Huntingdon Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades</p>
<p>Clinique Vétérinaire Champlain Veterinary Clinic Dr. Shannon S. Whisman 450.247.0090 514 Champlain Remontré Québec, J0S 1R0</p>	<p>RENÉ DULUDE FORESTRY ENGINEER 1287 GORE ROAD, HUNTINGDON TEL.: 450.264.6137</p>	<p>OSTEOPATHY Marie-Paule Poirier, RN 32A, Hunter, Huntingdon, Qc tel.: 450.264.6003 Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.</p>
<p>Dolores Pilon Nathalie Daoust NOTARIES & TITLE ATTORNEYS 11 King St., Huntingdon Tel.: 450.264.5336 HOWICK OFFICE by appointment</p>	<p>OPTIQUE MELOCHE Pierre Meloche, optician For appointment 19 Nicholson, Salaberry-de-Valleyfield 450.371.5500 400 Ellice, Beauharnois 450.225.2744</p>	<p>Michel Guindon O.O.D. & Josée Caza O.O.D. OPTICIANS • Glasses • Contact lenses • Eye exam by optometrist 70 Chateauguay Huntingdon 4 Bridge, local A-6 Ormstown 450.264.9532 450.829.3001</p>
<p>Gite Centaure B&B Ariane & Eric Pritchard 2268 Gore Ormstown, Que. 450.829.3593 www.rocler.qc.ca/ariane</p> <p>Voyages Ariane Tracol Les Galeries d'Ormstown 450.829.3882</p>		

The Gleaner/La Source joins the Quebecor Media family

The Gleaner/La Source, along with the fourteen other publications in the Hebdomontériens group, has been passed into the hands of Quebecor Media.

The Hebdomontériens Group, which up to this point has been the property of Michel Auclair Ltd., was bought by Sun Media Corporation, a subsidiary of Quebecor Media.

"It was not necessarily an easy decision to make, but under the circumstances, it was what was necessary in order to ensure the durability of our newspapers," explained Michel Auclair, sole proprietor of Michel Auclair Ltd.

"I have been in the field of weekly regional press for 42 years, and at the head of Les Hebdomontériens for some thirty years. I had thought I would pursue this great adventure for a few more years with my son Philippe, who has been running the business for a few years, by the emergence of a new competition in the regional newspaper industry has incited us to think first of our readers and those who advertise in our newspapers," added Auclair.

The integration of the fifteen Hebdomontériens newspapers into Sun Media Corporation will be done with continuity, as Philippe Auclair will remain in his position as director general of Les Hebdomontériens.

"Continuity means that the readers and advertisers with The Gleaner/La Source, like those of the other newspapers in the chain, will continue to receive their favourite weekly newspaper. The team at The Gleaner/La Source will remain in place and will continue to produce a top-quality newspaper each week," emphasized Auclair.

According to him, there is no doubt that the Hebdomontériens publications will be better equipped than ever to face the competition by joining a business that is so well established as Quebecor Media. "This transaction will ensure the sustainability of Les Hebdomontériens in an industry that is in constant evolution and it increases the reach of Sun Media Corporation in Montérégie. Les Hebdomontériens will continue to serve its readers and partners with the same commitment as ever, as, at the same time, they will benefit from the resources and expertise of Sun Media Corporation. When I note what Quebecor was able to do with Courrier du Sud, sold by my grandfather in an agreement with Pierre Péladeau in 1998, I tell myself that the future looks very promising," added Philippe Auclair.

For Quebecor Media, this is another step in its wish to enlarge its network of regional newspapers as well as its distribution network for circulars. With this acquisition, Sun Media Corporation now has 71 regional newspapers across Québec. Also, Quebecor Media's distribution network now has the capacity to reach more than 3.1 million homes in Québec, or approximately 87 percent of homes. It should be remembered that in 2010, Sun Media Corporation launched no less than eight new regional publications in Québec, which caused the creation of 343 direct and indirect job positions and the emergence of new competition in the regional newspaper industry.

The transaction includes Les Hebdomontériens' fifteen newspapers in the four corners of Montérégie, from Salaberry-de-Valleyfield to Sorel-Tracy: L'Oeil Régional, Le Reflet, Le Journal de Saint-Bruno/Saint-Basile, La Seigneurie, L'Information de Sainte-Julie, Le Journal de Chambly, Les 2 Rives, La Voix, Le Soleil de Chateauguay (Wednesday and Friday), L'Action Régionale, Le Soleil de Valleyfield, The Gleaner/La Source, Le Journal Saint-François, L'Information d'affaires Rive-Sud, and the monthly Sortir. Together, these newspapers have a circulation of more than 580 000.

"The acquisition of this jewel of regional information is natural for Sun Media Corporation. My father believed deeply that Michel Auclair's father, Jean-Paul Auclair, was a great Québec visionary," said Pierre Karl Péladeau, president and chief executive officer of Quebecor, Quebecor Media and Sun Media Corporation. "Both shared the vision of a media world at the service of communities, which would deliver dynamic regional information to the reader. This was also Michel Auclair's philosophy, who was also a great builder and champion of the regional press, when he founded Les Hebdomontériens, which is currently run by his son Philippe. We are therefore delighted to welcome Philippe and his experienced



The Hebdomontériens Group, which includes The Gleaner/La Source, was bought by Sun Media Corporation, a subsidiary of Quebecor Media. Michel Auclair (right), who has run the group for some thirty years, has handed it over to Quebecor, though his son, Philippe Auclair (left), will remain at the head of Hebdomontériens, a position he has held for several years.

team into the large Quebecor Media transaction with Michel Auclair in order

to preserve the durability of a business family, just as we are to conclude a transaction with Michel Auclair in order that is so important to the regional communities it serves," he concluded.

VKH Vankleek Hill
LIVESTOCK Exchange Ltd.

VERY IMPORTANT
CATTLE SALE EVERY
MONDAY AND WEDNESDAY
BEEF OWNERS
TRANSFERRED TO ATQ FOR INSURANCE

Those who would like to buy or sell beef animals (stockers, heifers, cows, bulls and cows in calf). Please take note that every last Wednesday of each month there will be a sale at 7:00 p.m.
Next sales are February 23 and March 30, 2011
All cows and heifers in calf will be verified here by Dr. McLeod to guarantee those sold are pregnant. Please register as soon as possible.
Please take note: The reception must be between 10 a.m. and 4 p.m. Please register as early as possible.

1239, Ridge Rd., Vankleek Hill
Ontario • 613.678.3008

John Ryan
www.johnryan.ca

**PAINTINGS
AND DRAWINGS**

Custom Framing

John Ryan • 450.264.2231
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc
J0S 1H0

**Hemmingford
Elementary School**

Where learning is a bilingual
community experience

Registration 2011
pre-Kindergarten to Level 6

Kindergarten and
Pre-kindergarten Open House

Tuesday, February 22 8-9 a.m.

Telephone Sandy at 450-247-2022

Groundhogwash

After a particularly cold January, this month so far seems to have been particularly snowy, with a series of heavy snowfalls blanketing the Valley and wearing out everyone's snow shovels.

The streak of wintry weather began on February 2, the vary day Punxsutawney Phil, Shubenacadie Sam (a lesser-known groundhog oracle in Nova Scotia) and Wiarton Willie popped out of their respective burrows to predict the duration of winter.

All three rodent weather prophets gave the nod to an early spring (only Balzac Billy in Alberta emerged into sunshine that day), much to the delight of gathered crowds. According to stormfax.com, Punxsutawney Phil's accuracy rate lies somewhere around 39 percent. However, when their exhaustive record of whether or not his shadow was seen shows that, since 1887, the groundhog has predicted an early spring 19 times, and six more weeks of winter 99 times (nine years went unrecorded).

Given the general time-frame for the arrival of spring, which is rarely shortly after February 2, and most often somewhere around the middle of March – six weeks later – it doesn't seem like much of a stretch to say that we can likely count on another month and a half of winter. And if three out of the four famous groundhogs surveyed turn out to be right, all the better – we'll take it!

Chantal Hortop

Letters

Local bridge has Victoria beat

While organizing Elgin's annual Terry Fox run at the Percy Covered bridge in Powerscourt last September, we started to wonder about the oldest bridges still in use in Canada.

In the past, the Percy covered bridge was frequently referred to as Canada's «second» oldest covered bridge.

Being unable to find any information on what or where Canada's oldest covered bridge was, I have arbitrarily promoted our bridge to Canada's OLDEST covered bridge. But I am not stopping there.

Consider the following:

Many people might consider the Victoria Bridge in Montreal to be Canada's oldest multi-span bridge still in use. However, it underwent major renovations at the end of the nineteenth century - the original tubular or 'covered' bridge was replaced by open spans. It basically no longer looked like (or even was) the original bridge.

However, the Percy Bridge, built only a year or so after the Victoria Bridge, still retains its original shape, its original architecture, and indeed most of its original materials to this day.

Using these criteria, I respectfully submit to you that the Percy Bridge at Powerscourt Quebec may be considered Canada's OLDEST BRIDGE still in use - covered or otherwise!

I've opened a Wikipedia web-page: go to «List of bridges in Canada» and scroll down to the Percy Bridge. You can use the discussion tab there - I welcome any corrections to my above theory.

Alternately, you may e-mail percy@powerscourt.tk

Tony King, Elgin Québec

Haves and have-nots

I'm just writing to do a comparison between Huntingdon and other municipalities in terms of the things they have, do and don't do.

Other municipalities have: outside rinks for kids to play hockey; ball leagues for kids, paid for by the municipalities; a giant Christmas tree at Christmas; Canada Day celebrations and a winter carnival.

Other municipalities do: pay into the arena for kids playing minor hockey; hire employees from the municipality; buy local, for gas and oil, for example; advertise in the local paper, i.e. The Gleaner.

Other municipalities don't: charge residents \$75 for a compost tax when the composting service does not exist; raise residential taxes by 62 percent since 2004 (my own example).

These are just a few examples of the differences. There are many more.

As Bert Cannings on CFCF used to say after his comments, "What say you?"

Wayne McDowell, Huntingdon



From GLEANER archives

120 years ago
February 5, 1891

HEMMINGFORD

The weather last week was generally mild and pleasant and the roads in a good condition for travel and business of every kind. Such of my neighbours as are engaged in getting timber, cordwood, bark, hop poles, etc., out of the woods, tell me that the advantages for such work could not well be greater than they have been the present winter, the weather having been almost uniformly favorable and the snow about the right depth for easy hauling. As I was travelling upon the Canada Atlantic Railway a few days ago, I met with an acquaintance who has a saw mill near South Indian on

that railway, and who is engaged now in stocking the mill with logs. He said that one of his teams – not an unusually large or heavy one either – drew on a day last week, for a distance of two miles or more, a load made up of 33 hemlock logs, measuring about 2200 feet board measure. Such an incident (and I have no hesitation in vouching for the truth of the story) speaks volumes as to the favourable condition of the roads for lumbering purposes in the section of country mentioned. A similar condition of things exists in this neighbourhood.

Yesterday (Sunday) was a disagreeable one here. Rain or soft snow fell during the greater part of the day, making locomotion of any kind unpleasant. The attendance at several village churches was smaller than usual, especially in the morning.

60 years ago
February 7, 1951

P.D. McARTHUR AGAIN PRES. MONTREAL MILK PRODUCERS

The Province of Quebec was warmly commended for "its stand on the margarine issue" at the annual general meeting of the Montreal Milk Producers' Co-operative Agricultural Association held at Montreal on Saturday.

In his address to 400 dairymen who gathered for the day-long meeting in the Mount Royal Hotel, President P.D. McArthur of Howick, Que., said, "We are fortunate that our Provincial Government acted firmly and with dispatch on this question with the result that in this province we have legislation prohibiting the traffic in margarine."

Dairymen all over Canada, Mr. McArthur said, are concerned about the threat to their interests from "a butter sub-

stitute manufactured from vegetable oils produced by cheap labour."

The dairymen, he went on, have asked the Federal Government to "impose an excise tax on all foreign oils used in the manufacture of margarine – such tax to be sufficient to enable butter to compete on a fair basis."

Dairymen are also being urged, he said, "to develop a cheap dairy spread" of their own "to meet the need for such."

Noting that during the year the price of milk to distributors had been increased from \$4.10 to \$4.28 per 100 pounds of milk, the annual report said that "early last spring some efforts were made to lower the price (paid) to producers and there was agitation also for permission to accord two prices... one price for milk sold in bottles and a secondary price for a percentage of milk to be used for other dairy products."

The association, the report said, "fought vigorously against such change."

Mr. McArthur foresaw a "far from dismal future" for the dairy industry.

		66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0 Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521 info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée											
General Manager: André Castagner Interim Manager: Sheri Graham sheri.graham@gleaner-source.com Office: Liz Elliott Evelyn Winter Lise McDonagh pub@gleaner-source.com		News Department: The Gleaner (English section) Chantal Hortop editorial@gleaner-source.com La Source (French section) Patrice Laflamme plaflamme@gleaner-source.com		Sales Representatives: Nicole Jacob nicole.jacob@gleaner-source.com Margo McCaffrey ventes@gleaner-source.com Printer: Imprimeries Transcontinental Groupe des journaux 10 807 rue Mirabeau, Anjou, Qc, H1J 1T7 • 514.355.4134		Graphic Design & Setup: Sylvie Tremblay Célia Saindon Emmanuelle Lavolette Geneviève Pelletier PCO QUEST 243-C Boul. d'Anjou, Châteauguay, Qc, J6J 2R3 450.699.8566		The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received. Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.		Publication Mail Registration no: 08070 We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CPF), toward our mailing costs.		Yearly Subscription Canada local: \$36.00 out of area: \$44.00 United States: \$60.00	
SERVING THE MUNICIPALITIES OF: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.		3232205-190111-16											

Orms town-raised actress makes a big impression on the small screen

➤ Chantal **HORTOP**

Sarah Hansen, a native of Orms town who has already begun making a name for herself on stage and on television, has been cast in the new Radio-Canada drama "30 Vies." Filming for the first season of the show began on December 3, and it airs on Monday through Thursday nights



Sarah Hansen, a young actress originally from Orms town, is playing Rhonda in "30 Vies" on Radio-Canada. The show airs on Mondays through Thursdays at 7 pm. (photo Jeremy Bobrow)

at 7 pm.

"30 Vies follows a teacher at a "multi-cultural" high school, and those thirty lives are made up of her 29 students' stories as well as her own.

Hansen plays Rhonda, a teenaged runaway who is living on the street and dealing with substance abuse problems. The young actress says she is usually cast as the more troubled characters in any given production — "nerds or punks" rather than the straight-laced types.

She is clearly making an impression with this role, as she was initially only supposed to appear a few times, but of the 32 episodes that have been done so far, she has appeared in twelve. She says that her cast-mates tell her they guess the show's writer, Fabienne Larouche, must like her.

While this is the first time Hansen has appeared in a French-language production, she is perfectly comfortable speaking French. She says that she is the only member of the cast whose character speaks both French and English. Of the experience of working on a Francophone show, she says she is enjoying the fact that there is "a lot more of Québec culture" around her all the time, adding that

among the cast there is "a lot less hierarchy and a lot more fun" than she has seen on some other shows, and that "everyone is one big family."

Hansen says that she came to the show through casting agent Lucie Robitaille, who does a lot of casting for big productions in the United States and Quebec. She says she auditioned with Robitaille two years ago, and after getting a number of smaller jobs through her, she came to the agent's mind when this role came up.

There have been many different roles in the past few years for Hansen, such as parts in "Butterflies are Free," "Our Country's Good," and "Riverside Drive" on stage and on the television show "Blue Mountain State." She also had a part in the new feature film "Funkytown," though she says that unfortunately, she was cut out in the final version.

In television she says, everything goes "so much faster" than in film or stage, with some 25 pages of script being shot each day, as opposed to four or five in film. She says that makes everything "fresh," since you "don't have time to over-think the character or text."

A graduate of Dawson College's professional theatre program, Hansen, who now lives in Montreal, has been interested in the performing arts all her life. She says she has been dancing with Neva Shelton since she was seven years old, and always loved being onstage. It was clear to her that she wanted to be involved, but the turning point was when she was cast as Carmen in "Fame" when it was put on by

the Chateaugay Valley Regional High School Performing Arts Department. Hansen says that after that show, quite simply, "I knew it."

MARILYN PARTRIDGE ROYAL LEPAGE VILLAGE
 CHARTERED REAL ESTATE BROKER REAL ESTATE AGENCY
OFF.: 450.264.4798
RES.: 450.264.3095

15 KING, HUNTINGDON

FRANKLIN PRIVATE COUNTRY SETTING on 58,462 sq. ft. of land. Main floor offers an open layout with combined living room & kitchen. Spacious dining room, separate office 2 + 3 bedrooms, 2 full bathrooms. Above ground pool. Separate shed. The tall pines give this property a Laurentian style feeling. \$219,000

HUNTINGDON VILLAGE Excellent central location. Extremely well built all brick bungalow that offers a good size living room, spacious kitchen with large eating area. Three bedrooms all situated on the main floor. Large bathroom. Beautiful oak floors. Great attached garage with side entrance to house with very private backyard. Large lot of 15,000 sq. ft. \$158,000

HUNTINGDON VILLAGE Within walking distance of IGA and other amenities. House is much larger than appears with 3 bedrooms, large kitchen, dining room. Spacious living room with brick fireplace. Finished basement with 4th bedroom. Detached garage. Well fenced yard. \$138,000

HUNTINGDON VILLAGE Three bedroom brick bungalow with split entrance. Good size living room and dining room. Spacious family room that is located in the basement but does not feel like a basement. Excellent garage with basement entrance. Very very well located. Asking \$128,000

3230764-090211-08

GIFT
— OF THE —
MONTH

**EVERY THURSDAY
IN FEBRUARY**



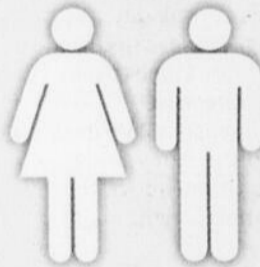
Earn 100
Arrow Points
FREE Car Kit!
**GET A FREE
CAR KIT!**



**WIN A CADILLAC® SRX
OR DIAMOND JEWELRY!**

**Saturday & Sunday,
February 12 & 13**

Bring a
Friend



\$15 For You.

\$15 For Your
New Friend.

Every Day in February

Bring a friend to sign up for a
Winners Club card, and you both
will receive \$15 in Slot Play!



MohawkCasino.com • 1.877.99CASINO
873 State Route 37 • Hogansburg, NY

Must be present to win. See Winners Club for details. Akwesasne Mohawk Casino reserves the right to change or cancel promotions without prior notification. Bet with your head, not over it. Gambling Problem? Call 1.800.437.1611.

One injured in two-car accident

A collision involving two vehicles resulted in injuries on Wednesday at approximately 6 pm at the intersection of Pilon Street and Route 132 in Saint-Stanislas-de-Kostka. The accident happened when a

vehicle pulling a trailer tried to pass another vehicle and found itself face-to-face with an oncoming vehicle. Luckily, the second vehicle only struck the end of the trailer when the first vehicle returned to its lane. The driver of the second vehicle sustained

minor injuries but was able to drive himself to the hospital.

Franklin man arrested on various charges

André Roy of Franklin was arrested on Wednesday night after police officers found him in an inebriated state and in possession of narcotics and illegally stored firearms. At approximately 4 am, officers on patrol from the Haut Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec intercepted a Ford F-150 pickup which they followed to a private driveway on Route 201. The driver was visibly inebriated and had a strong odour of cannabis. When the officers searched the man, they found four grams of hashish, estimated to be worth \$100 on the black market. They also asked Roy to submit to a blood-alcohol test, which showed that his blood-alcohol levels were above the legal limit. In the Franklin resident's home, the officers, armed with a search warrant, found 125 cannabis plants, each six feet high, which are estimated to be worth a total of \$9000. The man also had firearms for which he did not have a valid license. The 36-year-old suspect appeared the following day at the Valleyfield courthouse under charges of driving with diminished capacities, possession and production of cannabis and illegal storage of firearms.

20-year-old arrested for driving while inebriated

A young man from Hinchinbrooke was arrested for driving while under the influence of alcohol following a car accident on the evening of January 28 in Godmanchester. At approximately 8:20 pm,

officers on patrol from the Haut Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec were driving along Route 202 when they saw a Nissan car that had gone off the road. When the officers reached the driver, they saw that he was visibly inebriated. They took the young man to the SQ headquarters in Ormstown, where a blood-alcohol test showed that his levels were one-and-a-half times the legal limit. They also discovered that the man's driver's license and the car's license plates had been suspended. The driver has been charged \$1314 in fines and will be given four demerit points on his driving record. The 20-year-old suspect will appear at the Valleyfield courthouse in April under charges of driving with diminished capacities.

Howick resident arrested for possession of narcotics

A 20-year-old Howick resident was arrested for possession of narcotics on January 30. At approximately 3:30 am, officers from the Haut Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec saw a Dodge Dakota pickup parked on Mill Street with one person on board. When the officers arrived at the vehicle to question the driver, they smelled cannabis. The individual was arrested, and officers found a small quantity of cannabis and several Ecstasy tablets on his person. The 20-year-old was released and will appear at the Valleyfield courthouse under a charge of possession of cannabis. According to police, the vehicle could correspond to a description given by a Howick resident of a pickup that had been prowling the streets.

BIRTH AND DEATHS
CARD OF THANKS, IN MEMORIAMS, ENGAGEMENTS



DIED

COTTINGHAM, Hazel May - Entered into rest peacefully at the Brockville General Hospital, Garden Street Site, on Tuesday, February 1, 2011. Hazel May (Arthur) Cottingham of Brockville (formerly of Huntingdon, QC) in her 97th year. Wife of the late Robert Wm. Charles Cottingham. Dear mom of Linda Coad (Ed) of Green Valley, Arizona; Carole Sherrington of Chateaugay, QC, and William (Bill) Cottingham (Diann) of Calgary, AB. Hazel is survived by 10 grandchildren and 10 great-grandchildren. Sister of William M. Arthur of Huntingdon, QC, Joan Ykema (Leo) of St-Anicet, QC, John W. Arthur of Brantford, ON, Robert F. Arthur (Francie) of Athelstan, QC and Eloise MacFarlane of Brockville. Also survived by several nieces and nephews. Predeceased by Baby girl Cottingham in infancy, a son Robert A. Cottingham, her parents Walter Hartley and Annie Josephine (Burnell) Arthur, sisters Marion Arthur, Margaret McIntyre and brother Hartley F. Arthur. A graveside service for Mrs. Cottingham will be held at Burlington Memorial Gardens on Monday, February 14, 2011 at 1 p.m. In memoriams to the Heart & Stroke Foundation or the Brockville and District Hospital Foundation Cardiac Rehab Program would be gratefully acknowledged by the family. Barclay Funeral Home 137 Pearl Street east, Brockville entrusted with the arrangements. Messages of condolence may be sent online at www.barclayfuneralhome.com

IN MEMORIAM

ELLIOTT, Fred - In loving memory of a dear husband, father, father-in-law and grandfather who passed away 13 years ago on February 11, 1998.

*Not now, but in the coming years,
It may be in a better land,
We'll read the meaning of our tears,
And then sometime we'll understand.
Forever in our hearts, we love and miss you.*

Mary, Liz, Gerald, Pam, Brian & Nathalia

McCLENAGHAN - In loving memory of Lloyd McClenaghan who passed away February 14, 2007.

Sadly missed by his wife Bernice & family

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 450.264.5331 • 170 Chateaugay, Huntingdon

*Lordy, Lordy
Fred Gavin
is 40!
Love Mom & Dad*

McKELL, David Ross (1951-2011) - Passed away on Wednesday, February 2, 2011 at the Montreal General Hospital at the age of 59. Beloved son of the late Bill and Helen McKell formerly of Howick. Ross is survived by his Aunt Diane (Bob Baker) of Florida and several cousins. Thank you to all his friends for their support and kindness. Memorial service to be held in the spring. Arrangements entrusted to J.M. Loiselle Funeral Home, 22 Picard Street, Ste-Martine, 450.427.2332.

Man robs Saint-Chrysostome Caisse Desjardins

➤ **Patrice LAFLAMME**
(translated by Chantal Hortop)

Police are trying to trace a man involved in the armed robbery of the Saint-Chrysostome branch of the Caisse Desjardins Haut Saint-Laurent on Wednesday afternoon.

At approximately 3 pm, an individual burst into the establishment from the street just as it was about to close for the day. Once inside, the man demanded that the employees hand over the contents of their cash drawers.

The individual got away with a large quantity of money; the exact amount is

not known. He fled on foot.

No person was injured during the robbery.

A police investigation into the crime has been opened. The individual being sought is approximately 40 years old, is approximately 1.78 metres tall and weights around 91 kilograms. At the time of the crime, he was wearing a winter coat and a black tuque.

Any information that might help to identify the individual should be transmitted to the Haut Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec at (450) 829-2887.

Repeat offender arrested for driving while inebriated

➤ **Patrice LAFLAMME**
(translated by Chantal Hortop)

An Ormstown resident has been arrested for the third time for driving while under the influence of alcohol.

50-year-old Matthew Hooker was arrested after an accident on the afternoon of January 31 at the corner of Route 201 and Rang du Trois in Ormstown.

At approximately 3:45 pm, officers from the Haut Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec were called to the intersection after a Chevrolet Silverado went off the road.

The officers noted that the driver was visibly inebriated and took him to the SQ headquarters in Ormstown, where a blood-alcohol test revealed this his level was twice the legal limit.

The suspect was detained until he appeared at the Valleyfield courthouse under a charge of driving with diminished capacities.

Police seized the man's pickup, which was declared to be offense-related property.

According to Sergeant Stéphane Lamontagne, spokesperson for the SQ in the MRC, the man is a repeat offender in terms of driving while inebriated. He was unable to say, however, when and where he had been arrested in the past.



PEARL CARRIGAN
(NÉE BEARE)

Passed away in Huntingdon on February 5, 2011 Mrs. Pearl Carrigan (née Beare) aged 82 years. Beloved wife of the late Lawrence Carrigan. Predeceased by her son Larry, she leaves to mourn her children Gerry (Jenny), Bill (Dot), Linda (John), Steve (Manon) and Debbie (Dean), 18 grandchildren, 7 great granddaughters, many brothers and sisters, relatives and friends. The family will be at St-John's Anglican Church in Huntingdon on Saturday, February 12 from 1 p.m. to receive condolences. Funeral service will take place at 2 p.m. Burial at the Huntingdon Protestant Cemetery. In lieu of flowers donations to St-John's Anglican Church, Huntingdon would be appreciated by the family. Funeral entrusted to Rodrigue Montpetit & Fils Inc. www.rodriguemontpetitfils.com

Died

*ON FEBRUARY 14th
say
"I love you"
with flowers*

Happy Valentine's Day!

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
Flowers For All Occasions!

1-800-363-1446 • 450.247.2718

CLASSIFIED ADS

450.264.5364

Fax.: 450.264.9521

The GLEANER
La SOURCE

e-mail: pub@gleaner-source.com

Buy

Sell

Rent

Find

For only
\$9- \$14 ENGLISH and
FRENCH
TAXES INCLUDED

For 15 words or less

DEADLINE MONDAY 10 a.m.

PAID IN ADVANCE

HOUSES FOR SALE

PREFAB Homes Discounted 50%+!! USA mortgage disaster order cancellations. 1260SF pre-engineered package originally \$29,950., blowout \$14,975.! Other sizes - sacrifice prices! Hundreds shipped! Spring/summer delivery. Toll-free 1.800.871.7089.

APARTMENTS TO RENT

HINCHINBROOKE 4-1/2, first floor, quiet, bright, access to a large backyard, parking, available immediately. \$450. 450.264.3745 or 514.577.3045.

ANTIQUES

ANTIQUES, all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

MISCELLANEOUS FOR SALE

IA Steel Building sale! Save up to 60% on your new garage, shop, warehouse. 6 colors available! 40 year warranty! Free shipping, the first 20 callers! 1.866.457.2206. www.crownsteel-buildings.ca

ALUMINUM 2 gallon buckets, blowtorch and covers. 450.827.2148.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

SAWMILLS - Band / Chainsaw - cut lumber any dimension, anytime. Build anything from furniture to homes. In stock ready to ship. From \$4190. www.NorwoodSawmills.com/400OT. 1.800.661.7747 Ext: 400OT.

STEEL buildings priced to clear - Incredible end-of-season factory discounts on various models / sizes. Plus free delivery to most areas. Call for clearance quote and brochure - 1.800.668.5111 ext. 170.

STEEL Building Winter Sale. \$3.49 to \$11/sq.ft. Immediate orders only - free shipping, some exclusions / Up to 90 days to pay. Deposit required. Pioneer Manufacturers since 1980. 1.800.668.5422. See current specials. www.pioneersteel.ca

MISCELLANEOUS FOR SALE

THE Quebec Community Newspapers Association can place your ad into 26 papers throughout Quebec - Just \$160. Book 10 weeks within a 6 month period and receive the 11th week free! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514.453.6300. Visit: www.qcna.org

JOB OFFER

CHEFS, cooks, kitchen help, dishwashers needed for Ontario summer camps. Get away from June to Labour Day. Free accommodation and meals. www.gb.on.ca. Fax: 705.789.6582.

BUSINESS OPPORTUNITIES

ARE you a people-person? Do you want to be your own boss and work at home? Opportunity to work and train people online in French and/or English. www.blitz101.com

COMPUTER SERVICES

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

LOST/FOUND

FOUND: Black male Lab found Saturday, February 5 on the First Concession, Elgin. 450.264.2470.

LOST: Jan. 25 in Ormstown (Gale / Hector). Female, orange, long-haired cat. Very gentle and friendly, wearing a collar. Please call 450.829.3039.

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$24.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

Royal Canadian Legion Huntingdon
Lance
"NEIL MACKAY BAND"
\$5 Donation at the door
SATURDAY, Feb. 12, 2011, 8 p.m. - 12 a.m.
Everyone Welcome

SERVICES OFFERED

\$500\$ loan service, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 instalments. Toll free 1.877.776.1660.

A free telephone service - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1.866.884.7464.

CRIMINAL record? Guaranteed record removal since 1989. Confidential, fast, affordable. Our A+ BBB Rating assures employment / Travel & freedom. Call for your free information booklet. 1.8.NOW.PARDON (1 . 8 6 6 . 9 7 2 . 7 3 6 6) . www.PardonServicesCanada.com

CRIMINAL record? We can help! The National Pardon Centre is RCMP accredited. For better price and better service visit: www.nationalpardon.org Call 514.842.2411 or 1.866.242.2411.

SCRAP metal pickup. Call Dan. Cell:514.291.1068; office:450.264.9643.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

BOOKKEEPING/INCOME TAX

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514.501.9072

WOLFFUREY PRODUCTIONS PRESENTS
AN EVENING OF CELTIC MUSIC FOR ST-VALENTINE
MacDougall Concert Hall,
17 Lambton St. Ormstown
Admission: \$10.00 donation,
refreshments available.
Info & Red Chair Reservations:
450 829-2646 1 877 840-0000
CHRIS CRILLY - violin, percussion
SUSAN PALMER - harp, keyboards
Saturday, February 12, 2011, 8:00 p.m.
Thanks to all for making the last concert
a smash success.
www.wolffurey.com for more details.

NOTICE

45 of you received a demolition notice from the town of Huntingdon. We are forming a class action group to defend ourselves.

Contact :

Le Gestionnaire Societe de Reform P.O. Box 561, Huntingdon, Qc 450.567.8202

Café du Château

OPEN FOR BREAKFAST

Every Sunday starting

February 27, 2011

from 7:30 am to 12:30 pm

Gifts for the first 15 customers!

10 King, Huntingdon 450.264.3017
Inside the Château beside the CLSC

90th Birthday Party

Everyone is welcome to help

Mrs. Gertrude Allen

celebrate her 90th birthday at the

Howick United Church on

February 12, from 1-4 p.m.

Best wishes only

Chateauguay Valley Antique Association

ANNUAL MEETING

Thursday,

February 17, 2011 at 8:00 pm

St-Andrew's Presbyterian

Church, Huntingdon

Everyone welcome!

Hemmingford Legion

All you can eat

Valentine's spaghetti

Supper and dance

February 12, 2011 at 5:30 to 8:00 pm

If possible reserve your tickets at :

450.247.2962

Donation : \$12 music/certified country

Royal Canadian Legion Ormstown, Br. #196

ROAST BEEF SUPPER

Friday, February 18, 2011
5-7 p.m.

Reservations
450.829.3320

Take-outs
available

Donation
\$ 13

RENOVATIONS

• Bathrooms • Kitchens • Ceramic Tile • Install Doors
Windows • Plumbing • Electricity
• Finished Basements • Painting • Flooring

Modifications for the disabled and senior citizens.

Over 30 years of experience

Call Leonard

Tel.: 450.247.3160 • Cell.: 514.774.3160

Philippe & Stéphane Construction Taillefer

General Construction

License R.B.Q. 8231-3396-31 & APCHQ Insurance

RESIDENTIAL • COMMERCIAL
INDUSTRIAL • RENOVATION

512 New Erin, Huntingdon
Philippe tel.: 450.264.9213
Stéphane cell.: 450.374.2143

RE/MAX FUTUR inc.

Real estate agency

450.692.1090

Johanne Paquette

Chartered real estate broker

514.602.7008

ST-ANTOINE-ABBÉ



ST-CHRYSOSTOME



299 000 \$
Looking for a spacious home, a spacious lot in nice surroundings? STOP LOOKING! This large 2004 built 5 bedroom bungalow with garage (18 x 23) and 30' x 60' shed on cement slab and its 2.6 acre lot are what you need.

Ready for you! This 3 bdrm bungalow is well located only a few minutes walk to school and services. Numerous renovations have been made throughout the last 12 years, kitchen, bathroom, floors, roof shingles, windows, etc. Call for a visit.



PUBLIC NOTICE

Is hereby given that regular meeting of the Council of Commissioners of the New Frontiers School Board normally scheduled for March 1st, 2011, at 19:30 hours, at Howick Elementary School, 5 Lambton, Howick, Québec, will take place on Tuesday, March 8th, 2011, at the same time and location, in conformity with the resolution adopted by the Council of Commissioners on May 4th, 2010.

Given at Chateauguay, Québec, on this 4th day of February 2011.

Cuthbert McIntyre,
Secretary General

Travaux d'entretien aux ponts Saint-Louis-de-Gonzague et Larocque

La Corporation de Gestion de la Voie Maritime du Saint-Laurent (CGVMSL) tient à aviser les utilisateurs des ponts Saint-Louis-de-Gonzague et Larocque que des travaux d'entretien essentiels, amorcés en janvier, se poursuivent en février et en mars. Durant ces deux mois, plusieurs manipulations des travées mobiles seront nécessaires afin d'avoir accès aux différentes composantes des deux liens routiers et effectuer ces travaux obligatoires. Afin de limiter les délais aux déplacements des véhicules, les manipulations seront limitées aux périodes prescrites, soit entre 9h et midi et entre 13h et 15h et elles ne dépasseront pas 20 minutes à la fois.

Spectacle de Arthur L'aventurier à Ormstown

Pour la toute première fois en plus de quinze ans de carrière, Arthur L'aventurier sera de passage dans le Haut Saint-Laurent. Le célèbre auteur-compositeur-interprète

québécois montera sur la scène de l'auditorium du Chateauguay Valley Regional High School d'Ormstown le 12 février à 10h pour faire chanter et divertir les enfants de zéro à cinq ans et leurs parents. Pour son spectacle gratuit intitulé «La course au trésor» qu'il promène aux quatre coins du Québec depuis 2009, le chanteur et musicien entraînera les bouts d'choux et les membres de leurs familles dans une odyssée à travers la nature, entrecoupée de chansons et de petits monologues. Il sera accompagné sur place de son nouvel ami, Lingot le pirate. Les tout-petits et leurs familles désireux d'assister à cette prestation doivent obligatoirement s'inscrire par téléphone avant le 10 février 2011 en appelant au 450-264-9276. Les places sont limitées. Ce spectacle est une gracieuseté du Comité d'Action Local du Haut Saint-Laurent.

Nouvelle adresse postale pour Résidence-Elle du Haut-Saint-Laurent

Résidence-Elle du Haut-Saint-Laurent a

changé de casier postal. Les personnes désireuses de communiquer avec l'établissement par le courrier régulier n'ont qu'à utiliser l'adresse postale suivante: C.P. 90018 Huntingdon, Québec, J0S 1H0.

Dîner spécial de la Saint-Valentin

Afin de souligner la fête de la Saint-Valentin, le Huntingdon Craft and Recreation Center organise un dîner spécial le mercredi 9 février de 11h30 à 13h à la salle de la Légion royale canadienne, 20, chemin Fairview. Du rôti de boeuf sera offert au menu. Des commandes pour apporter ou pour faire livrer dans Huntingdon seront aussi disponibles.

Soirée dansante de la Légion royale canadienne de Huntingdon

La section de Huntingdon de la Légion royale canadienne tiendra une soirée dansante le samedi 12 février de 20h à minuit à son local du chemin Fairview. Le groupe «Neil Mackay Band» fera les frais de la musique. Bienvenue à tous.

Jamboree de musique à Huntingdon

La salle de la section de Huntingdon de la Légion royale canadienne accueillera un jamboree de musique le samedi 19 février 2001 de 3h à 7h. Les chanteurs et les musiciens individuels de même que les orchestres sont invités à venir se produire sur place. Les participants doivent fournir leurs instruments de musique et leurs accompagnateurs. Pour plus d'informations, il faut appeler Austin au 450.264.6069 ou Les au 450.829.2087.

Dernière messe à l'église Saint-Patrice de Hinchinbrooke

Avant qu'elle ne ferme définitivement ses portes, l'église catholique Saint-Patrice de Hinchinbrooke accueillera une toute dernière célébration eucharistique le 20 mars. C'est à 11h que se déroulera cette messe spéciale. La cérémonie sera suivie d'un goûter à la salle de la section de Huntingdon de la Légion royale canadienne, 8, du chemin Fairview.

Une journée de délices d'hiver à la Réserve nationale de faune

Les adeptes des loisirs en plein air vont être bien servis en se dirigeant vers la Réserve nationale de faune du lac Saint-François de Dundee le samedi 12 février.

Pour une douzième année consécutive, les Amis de la Réserve faunique invitent les citoyens du Haut Saint-Laurent et des environs à venir goûter aux délices de l'hiver sur leur site.

Entre 10h et 16h, une foule d'activités

pourront être pratiqués telles des promenades à pied ou en raquettes ou encore des randonnées en skin de fond. Les mordus de grand air de tous les âges pourront avoir accès à un circuit balisé d'une dizaine de kilomètres dans les sentiers, sur le ruisseau Fraser et les «zigons», ces petits canaux en forme de zigzags érigés par Canards Illimités pour assurer l'humidification des canards.

De 10h30 à 13h, les participants en

raquettes auront aussi la chance d'inspecter des nichoirs à canards branchus et de faire de l'interprétation des traces d'animaux sur la neige.

À compter de 13h, il y aura un rallye familial en raquettes sous le thème de la Saint-Valentin.

Une équipe d'animateurs des Amis de la Réserve sera sur place pour accueillir les participants et les accompagner dans leurs activités.

Il est par ailleurs fortement recommandé aux participants de s'habiller chaudement pour cette journée.

Des boissons chaudes et des amuse-gueules seront offertes au pavillon d'accueil.

Pour plus de renseignements sur l'une ou l'autre de ces activités, il faut entrer en contact avec Amélie Delisle par téléphone au 450.264.5908 ou par courrier électronique à amisrnf@hotmail.com.

Le Relais pour la Vie de retour à Hemmingford

Encore cette année, de nombreuses personnes marcheront pendant plusieurs heures en plein air à Hemmingford afin de rendre hommage à leurs êtres chers touchés par le cancer et de lutter ensemble en vue de vaincre cette terrible maladie pour de bon.

La localité accueillera pour une septième année de suite le Relais pour la Vie de la Société canadienne du cancer. Ce grand ralliement pédestre se tiendra de nouveau au Parc Safari le 3 juin.

Ce Relais pour la Vie 2011 s'amorcera dès 19h et doit prendre fin le lendemain matin vers 7h. Le signal de départ pour la randonnée des survivants sera donné près des boutiques du Parc Safari.

Pendant 12 heures, des équipes de dix personnes marchent à tour de rôle toute la nuit afin d'amasser des fonds pour lutter contre le cancer. À chaque Relais pour la Vie, les participants qui ont surmonté le cancer dont ils ont été atteints sont invités à défiler lors d'un premier tour de piste, ce qui permet à chacun d'eux de partager et de célébrer sa victoire contre cette maladie, de

donner de l'espoir aux personnes et aux membres de leurs familles touchées directement ou indirectement par cette maladie ainsi que remercier ceux et celles qui les ont soutenus.

Lors d'un Relais pour la Vie, des centaines de luminaires - vendus à l'avance ou sur place au coût de cinq dollars chacun - sont placés dans des sacs sur lesquels sont inscrits les noms de personnes ayant survécu ou succombé au cancer. Ils sont allumés dans le cadre d'une émouvante cérémonie à la tombée du jour.

L'an dernier, le Relais pour la Vie de Hemmingford, qui avait attiré 400 marcheurs et 250 visiteurs, avait rapporté 97 775\$.

Les personnes qui veulent s'inscrire, faire des dons en argent, devenir bénévoles ou consulter la liste des municipalités participantes au Relais pour la Vie peuvent visiter le site Internet de la Société canadienne du cancer au www.cancer.ca ou communiquer directement avec Sylvie Dubuc au 247-3525 ou Suzanne Lavallée au 246-3069.

Concours de photos Promutuel Haut Saint-Laurent 2010.

Les 186 clichés bientôt exposés à Saint-Stanislas-de-Kostka

Depuis le 13 janvier dernier jusqu'au 21 avril prochain, la MRC de Beauharnois-Salaberry tient son exposition itinérante du concours de photos Promutuel Haut Saint-Laurent 2010.

Après s'être tenue du 13 au 27 janvier derniers à Saint-Louis-de-Gonzague, l'exposition de photos se déplace au cours des prochaines semaines en différents lieux publics des six autres municipalités de la MRC. Elle fera un saut du côté de Saint-Stanislas-de-Kostka où les visiteurs pourront les admirer de près à la bibliothèque Maxime-Raymond, situé au 117, rue Centrale, du 24 mars au 7 avril.

Pour cette exposition itinérante, les 186 clichés captés dans le cadre de la dernière édition du concours par les 32 photographes participants sont affichés en version grand format.

Pour connaître les heures d'accessibilité de l'exposition de photos à ces différents endroits, il suffit de consulter le site Internet de la MRC au www.mrc-beauharnois-salaberry.com, à contacter l'hôtel de ville ou encore à communiquer avec Geneviève St-Pierre, coordonnatrice au développement culturel et touristique de la MRC, au 450 225-0870 - poste 232.

La MRC invite les Stanicois à visiter cette exposition en grand nombre. L'accès au site est d'ailleurs tout à fait gratuit.

(P. L.)



Informe la communauté depuis
1863

3231715-031110-16

Un voyage inoubliable au Guatemala



Il reste
16 jours
avant le début
des Jeux!



➤ Patrice **LAFLAMME**

16 d'étudiants de l'école Arthur-Pigeon de Huntingdon ne sont pas prêts d'effacer de leurs mémoires leur voyage humanitaire et culturel d'une bonne dizaine de jours qu'ils ont effectués au Guatemala. Ils sont revenus de ce séjour davantage ouverts aux us et coutumes et aux conditions de vie d'un autre peuple vivant sur la planète.

Ces garçons et filles se sont envolés pour ce pays d'Amérique du Sud où ils ont séjourné du 4 au 14 janvier. Ils étaient accompagnés de deux enseignants de l'établissement, Cédric Beaudoin et Pierre Poirier, et d'une étudiante universitaire, Noémie Huet Gagnon.

Durant leur séjour à Ciudad Vieja, petite localité sise près d'Antigua, un des principales villes du pays, les participants ont participé à la construction d'un centre sportif dans la lutte

contre le décrochage scolaire. Ils ont également aidé à peindre les murs extérieurs et une salle de classe d'une école.

Quatre de ces étudiants, Alexis et Eve Laviolette et Camille Allen, tous de Saint-Louis-de-Gonzague et Noémie Roy, domiciliée à Saint-Antoine-Abbé, ainsi que M. Poirier, ont rencontré The Gleaner. La Source dans un local de l'école vendredi pour lui relater les faits marquants de leur voyage.

Durant la première portion de leur séjour, les étudiants se sont familiarisés avec l'espagnol. Pendant cinq jours, ils ont suivi des cours d'apprentissage de cette langue d'une durée de quatre heures chacun, sous l'égide d'un professeur privé.

Chaque jour, les étudiants travaillaient de 8h à midi avant de revenir chez leurs hôtes pour dîner. Le groupe était divisé en deux équipes pour se répartir les tâches. Pendant que l'une d'elles s'occupait de multiplier les coups de pinceaux sur les murs extérieurs et la salle de classe de l'é-

cole, l'autre aidait à bâtir le complexe sportif.

Au village où ils étaient de passage, les participants étaient hébergés par des familles, à raison de deux par foyer. «Là où je demeurais, la mère préparait chaque matin le déjeuner. Le midi, j'avais un lunch déjà préparé. Et le soir, les membres de la famille étaient réunis pour souper. Après le repas, il fallait rester à la maison», précise Eve Laviolette.

«Les familles se sont montrées très gentilles et attentionnées avec chacun de nous. Elles nous posaient beaucoup de questions sur nous et c'était flatteur», a indiqué pour sa part Camille Allen.

Les étudiants ont dit avoir été tout de suite charmés et impressionnés par leurs hôtes, malgré des conditions matérielles ainsi que des us et des coutumes différentes des leurs. «Nous vivions au beau milieu d'eux. Oui, ils vivent dans une grande pauvreté. Mais ce qui m'a surtout frappé, c'est qu'ils sont toujours souriants, simples, toujours calmes. Ils dégagent beaucoup de chaleur humaine. C'était tellement facile de s'attacher à ces gens-là», estime Eve Laviolette.

Durant la seconde partie du voyage, les étudiants ont pu jouer les touristes. Ils ont pris le temps de se rendre en autobus aux abords de la montagne Pacaya, où un important volcan a fait irruption l'an dernier, à 2 500 mètres d'altitude. «Nous ne pouvions pas aller jusqu'au cratère mais nous sentions quand même la coulée de lave de l'endroit où nous nous trouvions. C'était pas mal impressionnant», a lancé M. Poirier.

Le groupe a aussi profité du dernier jour de ce voyage pour aller faire un tour dans un orphelinat à Antigua. Cette visite a grandement bouleversé, voire ému les étudiants qui voyaient des enfants venir spontanément vers eux. «J'ai été touchée car il y avait là plein d'enfants. Même qu'une toute petite fille est venue à ma rencontre. Je me suis vite attachée à elle», a confié Camille Allen.

Ces jeunes garçons et filles sont rentrés au Canada transformés à la suite de ce voyage. Ils ne se gênent pas pour affirmer qu'ils ont beaucoup appris sur les conditions matérielles dans lesquelles vivent les Guatémaltèques. «Après un voyage comme celui-là, nous réalisons combien nous sommes heureux d'avoir ce que nous avons», a dit Noémie Roy. «Nous avons pris fortement conscience des effets de la pauvreté sur une population. Nous avons pu vivre ce problème-là pour de vrai, sur le terrain», estime Alexis Laviolette.

Les étudiants ont déboursé environ 1 500\$ pour effectuer ce voyage, même s'ils avaient initialement prévu y verser 3 000\$. Les fonds ont été recueillis de bien des façons. Le groupe a remis 500\$ à l'école. Ils ont aussi organisé un souper-bénéfice à saveur latin le 3 décembre à l'école. Des étudiants ont aussi recueilli des sous en allant emballer des marchandises aux caisses du magasin à rayons Zeller's de Salaberry-de-Valleyfield. Une subvention du ministère de l'Éducation a permis de défrayer les prix des billets d'avion.



16 d'étudiants de l'école Arthur-Pigeon de Huntingdon se sont envolés pour le Guatemala où ils ont séjourné du 4 au 14 janvier. Ils étaient accompagnés de deux enseignants de l'établissement, Cédric Beaudoin et Pierre Poirier, et d'une étudiante universitaire, Noémie Huet Gagnon. (photo fournie par Pierre Poirier)

Une actrice d'Ormstown fait grande impression au petit écran

➤ Chantal **HORTOP**
(traduit par Patrice Laflamme)

Sarah Hansen, une jeune actrice native d'Ormstown qui a déjà commencé à se faire un nom par elle-même au théâtre et à la télévision, fait partie de la distribution de «30 Vies», le tout nouveau téléroman quotidien de Radio-Canada. Le tournage de la première saison de la série a débuté le 3 décembre et les épisodes sont diffusés du lundi au jeudi à 19 heures.

«30 Vies» raconte les tribulations d'un professeur d'une école secondaire «multiculturelle», et ces trente vies sont faites d'histoires sur ses 29 élèves ainsi que la sienne.

Sarah Hansen joue le rôle de Rhonda, une adolescente en fuite qui vit dans la rue et se trouve aux pris-

es avec des problèmes de toxicomanie. La jeune actrice dit qu'elle est souvent identifiée à des personnages troublés dans diverses productions. «des nerds ou des punks» plutôt que des individus à collets montés, dit-elle.

Elle crée une forte impression avec ce rôle, puisqu'elle ne devait apparaître à quelques reprises a été comme il était initialement prévu. Mais des 32 épisodes qui ont été faits jusqu'à présent, elle est apparue dans douze. Elle dit que sa camarade de plateau a lancé au sujet de l'auteure de la série, Fabienne Larouche, «je crois qu'elle vous aime!»



Sarah Hansen, une jeune actrice originaire d'Ormstown, incarne Rhonda dans «30 Vies» à la télévision de Radio-Canada. La série est diffusée du lundi au jeudi à 19h. (photo gracieuseté Jeremy Bobrow)

Suite en page

10

LUI, C'EST MON SUPERHEROS!

JE VOUS GAGE UNE PIASTRE QU'ON PEUT LE RÉPARER!

CHEZ DURO C'EST POSSIBLE!

CLAUDE CAMPEAU
2790, BOULEVARD HÉBERT (NITRO) VALLEYFIELD
TÉLÉPHONE 450.371.3876
DUROVITRES.COM

DURO
vitres d'autos

NOUS REPARONS LES BRIS DE CE DIAMÈTRE

AUCUN RENDEZ-VOUS REQUIS

SEULEMENT 30 MINUTES POUR UNE RÉPARATION

0\$ SOUVENT GRATUIT SI ASSURÉ BRIS DE VITRE (seulement sur réparation)

The Gleaner/La Source joint la grande famille de Quebecor Media

The Gleaner/La Source, comme les quatorze autres publications du groupe Les Hebdomadaires Montérégiens, passe aux mains de Quebecor Media.

Le groupe Les Hebdomadaires Montérégiens, qui était jusqu'ici la propriété de Michel Auclair Ltée, a été acquis la semaine dernière par Corporation Sun Media, une filiale de Quebecor Media.

«Ça n'a pas été une décision nécessairement facile à prendre mais dans les circonstances, c'était celle qui s'imposait pour assurer la pérennité de nos journaux», explique Michel Auclair, propriétaire unique de Michel Auclair Ltée.

«Je suis dans le domaine de la presse hebdomadaire et régionale depuis 42 ans et à la tête des Hebdomadaires Montérégiens depuis une trentaine d'années déjà. J'avais prévu poursuivre encore un peu cette belle aventure avec mon fils Philippe, qui dirige l'entreprise depuis quelques années, mais l'émergence d'une nouvelle concurrence dans le secteur des journaux régionaux nous a incités à penser d'abord aux lecteurs et aux annonceurs de nos journaux», ajoute M. Auclair.

L'intégration des quinze journaux des Hebdomadaires Montérégiens à Corporation Sun Media se fera sous le signe de la continuité puisque Philippe Auclair demeure en poste à titre de directeur général des Hebdomadaires Montérégiens.

«La continuité, ça veut notamment dire que les lecteurs et les annonceurs du Gleaner/La Source, comme ceux des autres journaux du réseau, continueront de recevoir chaque semaine leur hebdo préféré. L'équipe du Gleaner/La Source demeure en poste et continuera de produire chaque semaine un journal de première qualité», souligne Philippe Auclair.

Selon Philippe Auclair, il ne fait aucun doute que les publications des Hebdomadaires Montérégiens seront beaucoup mieux outillées que jamais pour affronter la concurrence en joignant une entreprise aussi bien établie que Quebecor Media. «Cette transaction permet d'assurer la pérennité de Les Hebdomadaires Montérégiens dans une industrie en constante évolution et elle accroît le

rayonnement de Corporation Sun Media en Montérégie. Les Hebdomadaires Montérégiens continueront à servir leurs lecteurs et leurs partenaires d'affaires avec la même ferveur tout en bénéficiant des ressources et de l'expertise de Corporation Sun Media. Quand je constate ce que Quebecor a réussi avec le Courrier du Sud, vendu par mon grand-père à la suite d'une entente avec Pierre Péladeau en 1998, je me dis que l'avenir s'annonce très prometteur», ajoute-t-il.

Pour Quebecor Media, il s'agit d'une étape supplémentaire dans sa volonté d'élargir son réseau de journaux régionaux ainsi que son réseau de distribution de circulaires. Avec cette acquisition, Corporation Sun Media comptera désormais 71 journaux régionaux offerts à travers le Québec. De plus, le réseau de distribution de Quebecor Media a maintenant la capacité de rejoindre plus de 3,1 millions de foyers au Québec, soit environ 87 pour cent des foyers. Il faut rappeler qu'en 2010, Corporation Sun Media a lancé pas moins de huit nouvelles publications régionales au Québec, ce qui a permis la création de 343 emplois directs et indirects et l'émergence d'une nouvelle concurrence dans le secteur des journaux régionaux.

La transaction vise les quinze journaux de Les Hebdomadaires Montérégiens distribués aux quatre coins de la Montérégie, de Salaberry-de-Valleyfield à Sorel-Tracy: L'Œil Régional, Le Reflet, Le Journal de Saint-Bruno/Saint-Basile, La Seigneurie, L'Information de Sainte-Julie, Le Journal de Chambly, Les 2 Rives, La Voix, Le Soleil de Châteauguay (mercredi et samedi), L'Action Régionale, Le Soleil de Valleyfield, The Gleaner/La Source, Le Journal Saint-François et le mensuel Sortir. Ensemble, ces journaux sont distribués à plus de 580 000 exemplaires.

«L'acquisition de ce joyau de l'information régionale est naturelle pour Corporation Sun Media.



Philippe et Michel Auclair

Mon père estimait profondément le père de Michel Auclair.

M. Jean-Paul Auclair, un grand visionnaire québécois, a déclaré Pierre Karl Péladeau, président et chef de la direction de Quebecor, de Quebecor Media et de Corporation Sun Media. Tous deux partageaient cette vision d'un univers médiatique au service des communautés qui livre au lecteur une information régionale dynamique. C'était aussi la philosophie de Michel Auclair, également un grand bâtisseur et un champion de la presse régionale, lorsqu'il a fondé Les Hebdomadaires Montérégiens, aujourd'hui dirigés par son fils Philippe. Nous sommes donc ravis d'accueillir Philippe Auclair et son équipe chevronnée au sein de la grande famille Quebecor Media, tout comme d'avoir conclu une transaction avec Michel Auclair afin de préserver la pérennité d'une aussi importante entreprise pour les communautés régionales qu'elle dessert», a-t-il conclu.

Un site Internet pour la Petite Bibliothèque Verte

La Petite Bibliothèque Verte de Huntingdon (PBV) dispose maintenant de son propre site Internet.

La présidente du conseil d'administration de la Petite Bibliothèque Verte (PBV), Louise Charlebois, a annoncé mercredi dernier qu'en allant sur www.pbv-lgl.org, les internautes pourront y retrouver une foule de renseignements sur la mission première et les orientations précises de l'établissement. Ils pourront aussi prendre connaissance des différents services offerts aux usagers.

Le site contient une section consacrée aux nouveaux livres que la PBV vient d'acquérir et une autre destinée aux ouvrages usagés disponibles à très bas prix. Il compte aussi un segment qui concerne les frais pour les volumes remis en retard.

Les usagers pourront aussi visiter de façon virtuelle le petit musée aménagé en hommage à feu Joffre L'Heureux. Le site Internet contient une immense photo de cette salle qui abrite des objets personnels, des uniformes des trophées et des portraits personnels de cet homme qui a été le chef de la police et des pompiers à Huntingdon pendant de très nombreuses années et qui, à titre de culturiste, a été couronné Monsieur Canada en 1947.

Le nouveau site Web renferme également un horaire des activités spéciales en plus des heures d'ouverture des portes.

Le développement de ce site Internet fut confiée à un des membres de la PBV, selon Mme Charlebois. (P. L.)

Vol à main armée à Saint-Chrysostome Un individu activement recherché

➤ Patrice LAFLAMME

Les forces policières tentent de retrouver un homme impliqué dans un vol à main armée survenu à la succursale de Saint-Chrysostome de la caisse Desjardins du Haut Saint-Laurent mercredi après-midi.

Il était environ quinze heures quand une personne a fait irruption dans l'établissement de la rue, qui était sur le point de fermer ses portes pour la journée. À l'intérieur de l'institution financière, l'individu a exigé des employés le contenu des caisses.

Le malfaiteur s'est fait remettre une grosse somme d'argent dont la valeur n'est pas connue. Il

a ensuite pris la fuite à pied.

Personne n'a été blessé à la suite de ce délit.

Une enquête policière a été déclenchée pour tenter d'élucider ce vol à main armée.

L'individu recherché est âgé d'environ 40 ans, mesurant environ 1,78 mètre et pesant environ 91 kilogrammes. Il s'exprime en français. Au moment du crime, il portait un manteau d'hiver et une tuque noirs.

Toute information pertinente permettant d'identifier cet individu peut être communiquée au détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) au 450-829-2887.

Suite de la page 9

Bien que ce soit la première fois que Sarah Hansen joue dans une production en français, elle est parfaitement à l'aise dans la langue de

Molière. Elle souligne qu'elle est le seul membre de la distribution dont le personnage parle en français et en anglais. En parlant de l'expérience de travailler sur une émission de télévision francophone, elle dit qu'elle apprécie le fait qu'il y a «beaucoup plus de culture québécoise» constamment autour d'elle, en ajoutant qu'au sein de la distribution il y a «beaucoup moins de hiérarchie et beaucoup plus de plaisir» que ce qu'elle a vu sur certains autres spectacles, et que «tout le monde forme une grande famille.»

Sarah Hansen dit qu'elle a abouti à la série par le biais de l'agence de casting Lucie Robitaille, qui fait beaucoup d'auditions pour de grosses productions aux États-Unis et au Québec. Elle confie qu'elle a auditionné avec Mme Robitaille il y a deux ans, et après avoir obtenu un certain nombre de petits emplois à travers elle, elle est apparue dans l'esprit de l'agente lorsque ce rôle a été créé.

Il y a eu beaucoup de rôles différents pour Sarah Hansen au cours des dernières années, comme lors d'épisodes de «Butterflies Are Free», «Notre Bon Pays», et «Riverside Drive» sur scène et sur la série télévisée «Blue Mountain State». Elle a également joué dans le nouveau long-métrage québécois «Funkytown», même si elle dit que, malheureusement, son personnage a été coupé dans la version finale.

À la télévision, dit-elle, tout est «beaucoup plus vite» qu'au cinéma ou sur scène, avec quelque 25 pages de textes à apprendre chaque jour, au lieu de quatre ou cinq pour un film. Selon elle, cela fait tout est «nouveau» puisque vous «n'avez pas le temps de trop réfléchir sur le personnage ou le texte.»

Diplômée du programme de théâtre professionnel du Collège Dawson, Sarah Hansen, qui vit maintenant à Montréal, s'est intéressée aux arts de la scène toute sa vie. Elle raconte qu'elle a dansé aux côtés de Neva Shelton dès l'âge de sept ans, et a toujours aimé être sur scène. Il était clair pour elle qu'elle voulait être mise en valeur mais le point tournant s'est produit quand elle fut choisie pour jouer Carmen dans «Fame», un spectacle monté par la Châteauguay Valley Regional High School Performing Arts Department. Sarah Hansen dit que, après le show, «je le savais» tout simplement.

Arrêté pour la troisième fois pour alcool au volant

► Patrice LAFLAMME

Pour la troisième fois de sa vie, un résidant d'Ormstown a été appréhendé pour alcool au volant.

Matthew Hooker, âgé de 50 ans, a été de nouveau appréhendé par les forces policières à la suite d'un accident de camionnette survenu le 31 janvier en milieu d'après-midi à l'angle de la route 201 et du rang Trois à Ormstown.

Vers 15h45, les patrouilleurs du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) ont été appelés à se rendre tout près d'un véhicule de marque Chevrolet Silverado qui venait de faire une sortie de route. Arrivés sur place, les agents ont découvert le véhicule gisant dans un fossé.

Les policiers ont aperçu le conducteur de la camionnette qui était visiblement en état d'ébriété. Les agents ont demandé à l'individu de venir avec eux à

la centrale de la SQ pour fournir deux échantillons d'haleine, lesquels ont révélé des niveaux d'alcool deux fois supérieurs à la limite légale permise.

Le suspect a été détenu avant de comparaître au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield sous une accusation de conduite avec facultés affaiblies.

Le Ormstownois a vu sa camionnette être saisie par la police. Ce véhicule a été décrété comme étant un bien infractionnel et ce, tout au long des procédures judiciaires.

Selon le sergent Stéphane Lamontagne, porte-parole de la SQ de la MRC, le quinquagénaire est un récidiviste en matière de conduite d'un véhicule en état d'ébriété. Il n'a cependant pas été possible de savoir quand et où il a été arrêté pour d'autres infractions du genre dans le passé.

Rapport de police

Une collision impliquant deux véhicules a fait un blessé mercredi vers 18h heures à l'intersection de la route 132 et de la rue Pilon à Saint-Stanislas-de-Kostka. L'accident s'est produit lors d'une manœuvre de dépassement alors qu'une voiture tirant une remorque domestique effectuait un dépassement avant de faire un face-à-face avec un véhicule venant en direction opposée. Par chance, ce deuxième véhicule n'a percuté que l'arrière de la remorque puisque la voiture qui effectuait le dépassement reprenait place dans sa voie originale. Le conducteur de la deuxième voiture a subi des blessures légères et devait se rendre de lui-même vers un centre hospitalier de son choix.

Un résidant de Franklin, André Roy, a été mis en état d'arrestation dans la nuit de mercredi après que les forces policières eurent constaté qu'il était en état d'ébriété en plus de détenir des stupéfiants et des armes à feu entreposés illégalement. Vers quatre heures du matin, les patrouilleurs du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) ont intercepté un camion Ford F-150 qu'ils ont suivi jusque dans la cour d'une maison privée sise sur la route 201. Interpellé par les agents parce qu'il était visiblement ivre, le conducteur dégageait une forte odeur de cannabis. En fouillant l'individu, les agents ont trouvé quatre grammes de haschich, évalués à 100\$ sur le marché noir. Ils ont aussi fait passer à l'homme l'alcootest qui ont révélé des niveaux d'alcool dans l'organisme nettement au-dessus de la limite légale permise. Dans la demeure du Franklinois, les policiers, munis d'un mandat de perquisition, ont découvert 125 plants de cannabis mesurant chacun six pieds, d'une valeur totale de 9 000\$. De plus, l'homme possédait des armes à feu sans détenir de permis valide en ce sens. Le suspect, âgé de 36 ans, a comparu la veille au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield sous des accusations de conduite avec facultés affaiblies, de possession et de production de cannabis et d'entreposage illégal d'armes à feu.

Un jeune résidant de Hinchinbrooke a

été appréhendé pour alcool au volant à la suite d'un accident de voiture qui s'est produit le 28 janvier en soirée à Godmanchester. Vers 20h20, des patrouilleurs du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) se sont rendus sur la route 202 où ils ont retracé une automobile de marque Nissan qui venait de faire une sortie de route. Les policiers sur place ont repéré l'automobiliste qui était visiblement en état d'ébriété. Les agents ont demandé à l'individu de venir avec eux à la centrale de la SQ pour fournir deux échantillons d'haleine, lesquels ont révélé des niveaux d'alcool une fois et demie supérieurs à la limite légale permise. Ils ont aussi découvert que le permis de conduire de l'homme avait été sanctionné et que la plaque d'immatriculation du véhicule fut remise. Il s'est vu remettre des constats d'infraction totalisant 1 314\$ et se verra attribuer quatre points d'inaptitude à sa fiche de conducteur. Le suspect, âgé de 20 ans, a été détenu et comparaitra en avril prochain au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield sous une accusation de conduite avec facultés affaiblies.

Un jeune homme a été appréhendé pour possession de stupéfiants dans la nuit du 30 janvier à Howick. Vers 3h30 du matin, des agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) ont aperçu une camionnette de type «pick-up» de marque Dodge Dakota immobilisée sur la rue Mill, avec une personne à bord. En arrivant à l'automobile pour l'interroger, les agents ont senti un odeur de cannabis qui se dégageait du conducteur. Mis en état d'arrestation, l'individu avait sur lui une faible quantité de cannabis et quelques comprimés d'ecstasy. Le suspect, âgé de 20 ans, a été libéré en attendant de comparaître au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield sous une accusation de possession de cannabis. Selon les forces policières, la camionnette interceptée pouvait correspondre à la description faite par un citoyen d'un véhicule semblable qui rôdait dans certaines artères de Howick.

Pont Walker Les travaux de remise à neuf démarrent



Le ministère québécois des Transports (MTQ) a annoncé vendredi après-midi que les travaux de remise à neuf du pont Walker à Huntingdon allaient prendre leur envol hier (mardi) et se termineront en juin prochain. (photo P.L.)

Les véhicules pourraient de nouveau utiliser le pont Walker à Huntingdon, inaccessible dans les deux directions depuis deux ans, dès les premiers jours de l'été.

Le ministère québécois des Transports (MTQ) a annoncé vendredi après-midi que les travaux de remise à neuf allaient prendre leur envol hier (mardi) et se termineront en juin prochain.

«Des travaux de réfection doivent être réalisés sur le tablier de l'ouvrage métallique et sur l'ensemble de sa structure», a indiqué Michel Gendreau, porte-parole de la direction régionale du MTQ de l'ouest de la Montérégie.

Il faut rappeler que la restauration de l'ouvrage métallique faisait déjà

partie de la liste des travaux routiers à exécuter dans la circonscription pour 2010-2011, pour lesquels 30,4 millions ont été consentis par le ministère des Transports du Québec (MTQ).

La restauration du pont Walker doit coûter 2,4 millions \$. La facture pour les travaux est entièrement assumée par le MTQ.

Pendant la durée des travaux, les cyclistes et les piétons ne pourront plus emprunter ce pont. Depuis février 2009, automobilistes et les camionneurs n'utilisent plus ce lien routier.

Le pont Walker avait déjà été réparé en juillet 1999, après avoir été fermé pendant quatre ans. Les travaux avaient été réalisés au coût de 180 000\$. (P. L.)

Centre de santé et de services sociaux
du Suroît

Postes permanents

Infirmières

Infirmières cliniciennes

**Candidates à l'exercice
de la profession d'infirmière (CEPI)**

- Psychiatrie
- Urgence
- Soins intensifs
- Chirurgie
- Centre d'hébergement
- Équipe volante

NOUVEAU : 1 FIN DE SEM./3

Équipes volantes sectorisées

- Soins intensifs, chirurgie et médecine
OU
- Urgence et Centre mère-enfants

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les postes actuellement offerts, consultez la rubrique « Recrutement » de notre site web.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitæ avant le **23 février 2011** à l'adresse suivante :

Direction des ressources humaines – dotation
150, rue Saint-Thomas, Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6T 6C1
Téléphone : 450 371-9920, poste 2006
Télécopieur : 450 371-3607
Courriel : recrutement_rh.csssuroit@rrsss16.gouv.qc.ca

Le féminin ne sert qu'à alléger la lecture.

www.csssuroit.qc.ca

Pour la Vie

Nous aimons tellement cette région

Cela fait maintenant trois ans que nous habitons Godmanchester. Trois années que nous nous pinçons en nous éveillant chaque matin pour nous assurer que nous ne rêvons pas. Nous aimons tellement cette région, son climat, ses rivières, ses forêts, sa faune et sa flore encore présentes, son horizon montagneuse, ses chemins tranquilles, ses arbres matures, même ses ponts sont beaux (bien sûr, on aimerait aussi les utiliser...). Elle dégage un calme et une paix exceptionnels. Pas de panneaux-réclames criards, pas d'autoroutes bruyantes, pas (ou peu) de projets de développements parachutés. Un sentiment de stabilité et de sécurité flottent dans l'air. On dirait que le temps s'y est arrêté. On y sent encore l'importance de la terre, de la ferme et du savoir-faire si précieux, et aussi de la fierté dans les soins apportés aux propriétés dont beaucoup sont plus que centenaires et transmises de génération en génération. Et toute cette communauté tricotée serrée - tout l'univers connaît tout le monde - qui se côtoie dans un mélange généralement convivial de francophones et d'anglophones. Quelle ambiance rafraîchissante.

Bien sûr, la région et les gens ont aussi leurs difficultés, comme partout ailleurs... Mais de vivre dans un environnement sain, cela est maintenant devenu un privilège dont nous sommes reconnaissants chaque jour. Nous avons été à la recherche de notre ferme pendant dix ans. De Montebello aux Laurentides, des Cantons de l'Est à Drummondville, nous avons fouillé patiemment, méthodiquement. Dans plusieurs régions, les zonages ouvrent la porte au développement effréné et à la perte de qualité de vie. Les terres cultivables, les forêts, les marécages, la faune et la flore disparaissent en un clin d'oeil. Non vraiment, la région du Haut Saint-Laurent est pour nous notre trésor précieux. Et nous espérons que les élus municipaux, les gens de décisions et d'affaires ne feront pas les mêmes erreurs qu'ailleurs, que la volonté et la vigilance des résidents préserveront son intégrité et notre qualité de vie exceptionnelle.

Johanne Ratelle
Godmanchester

NAISSANCES ET DÉCÈS

REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

DÉCÈS

BEAULIEU, Marguerite (née Patenaude) - A St-Stanislas de Kostka le 4 février 2011 à l'âge de 85 ans est décédée Mme Marguerite Patenaude Beaulieu épouse de feu Omer Beaulieu. Elle laisse dans le deuil ses fils Marcel (Jeanne Chantigny), Armand (Diane Richard) et François (Chantal Dubois), son petits-fils Denis, son arrière-petite-fille Audrey, son ami Alcide Gagnon ainsi que plusieurs parents et amis. La famille recevra les condoléances en l'Église de St-Stanislas-de-Kostka le samedi 12 février à compter de 10 heures. Les funérailles auront lieu à 11 heures. Inhumation au cimetière du même endroit. Toute marque de sympathie peut se traduire par envoi de dons à la Société canadienne du cancer. Direction funéraire Rodrigue Montpetit et Fils Inc., 170, rue Châteauguay, Huntingdon. www.rodrigue-montpetitfils.com

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon



PEARL CARRIGAN (NÉE BEARE)

À Huntingdon, le 5 février 2011, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme Pearl Carrigan (née Beare), épouse bien-aimée du feu Lawrence Carrigan. Prédécedée de son fils Larry, elle laisse dans le deuil ses enfants Gerry (Jenny), Bill (Dot), Linda (John), Steve (Manon) et Debbie (Dean), 18 petits-enfants, 7 arrière-petites-filles, de nombreux frères et sœurs, parenté et amis. La famille recevra les condoléances en église St-John's Anglican à Huntingdon le samedi 12 février dès 13 h, suivies des funérailles à 14 h. L'inhumation au cimetière protestant de Huntingdon. Au lieu de fleurs, des dons à l'église St-John's Anglican seront appréciés par la famille. Direction funéraire Rodrigue Montpetit & Fils. www.rodriguemontpetitfils.com.

Décès

3231981-090211-02

Vingt et un ans plus tard

Le samedi 8 janvier 2011, votre humble serviteur célébrait ses 21 ans de carrière journalistique. Et je me suis tout à coup souvenu qu'il a fallu travailler très fort, passer à travers maintes difficultés et faire bien des sacrifices pour en arriver là. Il a fallu rapidement assimiler les règles de base du métier, se familiariser avec l'informatique qui venait de remplacer la machine à écrire puis avec Internet plus tard. Mais surtout, il fallait être bien sûr si on avait fait le bon choix pour gagner sa vie.

Cette date du 8 janvier 1990 restera à jamais longtemps gravée dans ma mémoire. C'est un peu comme si c'était hier. Ce jour-là, je faisais officiellement mes débuts dans la profession au journal Les Actualités, un hebdomadaire basé à Asbestos, petite ville de quelque 6 600 âmes située en Estrie. À peine une heure après avoir rencontré pour la toute première fois le personnel, fait le tour des bureaux et avalé une couple de gorgées de café, j'ai obtenu ma toute première affectation: le renversement d'un camion de livraison de mazout à l'intersection des routes 249 et 255 à Asbestos. Le texte et la photo ont été publiés en page une du journal la semaine suivante. Ma carrière était définitivement lancée.

En 21 ans, j'ai couvert toutes sortes d'événements. Des drames, des annonces et des dévoilements de tous les genres, des exploits sportifs et des activités variées, ce n'est pas ce qui a manqué. Ce qui est surtout fort passionnant pour un journaliste, c'est de se retrouver plus souvent qu'autrement aux premières loges d'un événement qu'il faudra raconter au grand public dans les moindres détails.

Dans le cadre de mon boulot, j'ai eu la chance de côtoyer plein de maires, de députés, de décideurs, d'entrepreneurs, d'intervenants de tous les domaines. Je me souviens d'avoir eu en face de moi des politiciens comme Jean Charest, Robert Bourassa, Jacques Parizeau, Lucien Bouchard et même Joe Clark, des personnalités connues comme la nageuse Sylvie Fréchette, la chanteuse Ginette Reno, le journaliste-animateur Alain Gravel et l'ex-hockeyeur Guy Lafleur. Mais interviewer une personne centenaire, un bénévole de longue date, un survivant d'une catastrophe ou un type ayant survécu à une grave maladie peut s'avérer une expérience tout aussi enrichissante.

Si je regarde tout ce chemin parcouru jusqu'ici, je dois dire que j'en suis très fier. Ce ne fut pas toujours facile de s'adapter à un nouveau milieu de travail, de s'établir dans une nouvelle région et de créer des liens avec de nouvelles personnes mais c'est souvent le lot de bien des reporters qui ont envie de relever de nouveaux défis professionnels au cours de leurs vies, question d'élargir leurs horizons.

Vingt et un ans après mes débuts dans le métier, ce n'est pas terminé puisqu'il reste encore bien du millage à faire. Je ne me suis pas fixé vraiment d'objectifs ou de buts à atteindre pour les prochaines années. J'espère seulement pouvoir continuer d'exercer ce métier du mieux que je peux, en livrant à mes lecteurs les meilleures nouvelles qui soit. Surtout, je veux être toujours à la hauteur des attentes que les gens ont envers moi.

Patrice Laflamme

Amélie Boucher couronnée reine du carnaval de Cazaville



Les 38e carnaval d'hiver de Cazaville a pris officiellement fin dimanche après-midi, après sept jours bien remplis de festivités pour les gens de tous les âges. Parmi les moments forts de ces réjouissances carnavalesques figurait le couronnement de la reine samedi soir à la salle du Cercle de Loisirs. C'est Amélie Boucher qui a eu l'insigne honneur de recevoir la couronne que détenait Angie Trépanier, sous les yeux des duchesses Bianca Marcotte et Marilyne Leblanc. Comme le veut la tradition, Sa Majesté a eu droit aux félicitations d'usage du président du comité organisateur, René Hurteau et du Bonhomme Carnaval. (photo P.L.)

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Hébdos
Monterégiens
La Source

SELECT

CCNA
AJRQ

CCNA

Audit Bureau
of Circulations

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070

Abonnement annuelle

Canadienne local: 36.00\$ hors zone: 44.00\$
Etats Unis 60.00\$

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:

Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield

3232206-190111-16

Directeur général:
André Castagner
Directrice par intérim
Sheri Graham
sherl.graham@gleaner-source.com
Bureau:
Liz Elliott
Evelyn Winter
Lise McDonagh
pub@gleaner-source.com

Les nouvelles:
La Source (Section française)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

The Gleaner (Section anglaise)
Chantal Hortop
editorial@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
nicole.jacob@gleaner-source.com
Margo McCaffrey
ventes@gleaner-source.com

Imprimé par:
Imprimeries Transcontinental
Groupe des journaux
10 807, rue Mirabeau, Anjou,
Qc, H1J 1T7 • 514.355.4134

Design graphique & montage:
Sylvie Tremblay
Célia Saindon
Emmanuelle Lavolette
Geneviève Pelletier
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc J6J 2R3
450.699.8566

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus. Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. Nous nous réservons le droit de refuser n'importe quelle publicité. Notre responsabilité pour toute erreur ne sera pas plus grande que le coût de la publicité. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

Salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon

François Belpaire propose une nouvelle exposition de ses oeuvres

Pour entamer en grand la nouvelle année, la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon met en vedette des oeuvres de l'artiste multidisciplinaire François Belpaire.

Du 13 février au 6 mars 2011, ce résident de Godmanchester fera voir plusieurs de ses créations réunies sous le thème «Les vieux amants.» Il propose au grand public d'admirer de près diverses pièces réalisées à partir de trois médiums différents.

L'exposition réunit une douzaine de sculptures en céramique, dont certaines s'inspirent de la tradition des médaillons en majolique des Della Robbia datant du XVIe siècle, une série de monotypes illustrant le poème Un amour en automne, ainsi que quelques tableaux, plus anciens, qui combleront les yeux et feront chavirer les cœurs des visiteurs.

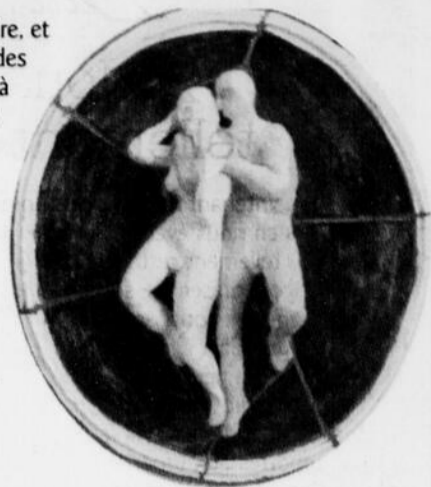
«Voilà une exposition sur l'art de vieillir à deux, un thème universel et inspirant, fascinant à contempler en couple, en groupe ou en solo», indique Anick Lacroix, adjointe au coordonnateur du développement culturel de la MRC du Haut-Saint-Laurent.

Né en 1939 à Saint-Niklaas en Belgique, François Belpaire reçoit dès l'enfance les influences

artistiques de son oncle, le peintre Jacques Belpaire, et d'autres membres de sa famille. Optant pour des études en psychologie, il a obtenu son doctorat à l'Université de Louvain et émigre au Canada en 1962 pour s'installer à Montréal et où il pratique notamment la psychothérapie.

S'il demeure lié au domaine des arts visuels dans ses loisirs, il s'y dédie pleinement depuis l'avènement de sa retraite professionnelle. Installé dans le Haut-Saint-Laurent depuis 2001, il s'adonne entre autres à la peinture, à l'estampe et à la sculpture.

M. Belpaire n'en est pas à sa première exposi-



tion en solo à la salle Alfred-Langevin. En 2006, il était venu dans ce même lieu pour présenter un certain nombre de ses oeuvres réunies sous le thème «Paysages du Haut-Saint-Laurent. Eaux fortes et monotypes.»

Le vernissage aura lieu le 13 février de 14h à 16h. Le fils de l'artiste, Nicolas Belpaire, qui est musicien, se produira sur place avec son trio.

L'exposition demeure ouverte les samedis et dimanches de 13h à 16h. Les groupes pourront aussi la visiter les jours de semaine en appelant au 450-264-5411. L'accès au site est gratuit.

(P. L.)

ANNONCES CLASSÉES

322943-200110-19

9\$-14\$ FRANÇAIS et ANGLAIS
TAXES INCLUSES

Pour seulement
Pour 15 mots ou moins

HEURE DE TOMBÉE LUNDI 10 h
PAYABLE À L'AVANCE

courriel: pub@gleaner-source.com

Achat Vente Location Recherche

LOGEMENTS A LOUER

HINCHINBROOKE: 4-1/2 premier plancher, tranquille, ensoleillé, accès à un grand cour, stationnement, libre immédiatement, 450\$/mois. 450.264.3745, 514.577.3045.

DIVERS A VENDRE

CHAUDIERES aluminium 2 gallons, chalumeau et couverts. 450.827.2148.

LAVEUSE Kenmore H.D. haute capacité, blanche. Sécheuse Moffat H.D., très grand capacité, 6 cycles, blanche. 250\$ l'ensemble. Très bonne condition. 450.264.6807.

OCCASIONS D'AFFAIRES

TRAVAIL à domicile. Excellente nouvelle opportunité de travailler et de former des gens en ligne en française/ou en anglais. Le Projet Liberté offre le bien-être du travail autonome. www.blitz101.com

AVIS

FÉVRIER mois de la sensibilisation à l'eczéma. Pour plus d'information sur l'eczéma et les façons de traiter sa peau, visitez le programme AISE au www.eczemacanada.ca

INFORMATIQUE

PROBLEMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

DEMEMAGEMENT/TRANSPORT

DÉMÉNAGEMENT prix fixes ou à l'heure. Distributions R. Jean. 514.268.0204

PERDU/TROUVE

TROUVE: Un labrador mâle noir, le samedi 5 février sur la 1ère Concession à Elgin. 450.264.2470.

PERDU/TROUVE

PERDU à Ormstown (Gale / Hector) le 25 janvier, chatte à poil long, orange. Très douce et amicale, porte un collier. SVP appelez 450.829.3039.

SERVICES OFFERTS

ATELIERS Reiki, numérologie et différentes techniques de relaxation par la méditation. Débuteront bientôt. Inscription requise. Appelez Sylvie Turbide pour info. 450.829.9810.

SERVICES OFFERTS

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

TENUE DE LIVRES, IMPOTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

Chateaugay Valley
Antique Association

ASSEMBLÉE ANNUELLE

Judi,
17 février 2011, 20 h
Église Presbytérienne
St-Andrew's, Huntingdon

Bienvenue à tous!

3231973-090211-16

Légion Royale Canadienne
Ormstown, Filiale 196

SOUPER RÔTI DE BOEUF

Vendredi 18 février 2011
de 17 h à 19 h

Réservations 450.829.3320 «Take-outs» disponible Don 13\$

3231870-090211-12

Café du Château

OUVERT POUR DÉJEUNER
Tous les dimanches à partir du
27 février 2011 de 7 h 30 à 12 h 30
Prix de présence pour
les 15 premiers clients

10 King, Huntingdon 450.264.3017
à côté du CLSC

3230765-090211-12

LE RAMONEUR
Depuis 1978

- Nettoyage complet
- Réparation (toutes sortes de cheminées)
- Installation de cheminées pré-fabriquées
- Revêtements d'acier inoxydable
- Toitures et bande de solin
- Foyer au gaz

B. Bown
450.264.9406
cell.: 450.370.9540

3228857-030609-07

**CONSTRUCTION
RICHARD MYRE inc.**

Entrepreneur Général

CONSTRUCTION - RÉNOVATION
Résidentiel • Commercial • Industriel

Membre de R.B.Q. 8333-6925-13
APCHA

450.264.3058
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

3225592-110810-08

NEW FRONTIERS

AVIS PUBLIC

Est par la présente donné que la séance régulière du Conseil des commissaires de la Commission scolaire New frontiers normalement fixée pour le 1^{er} mars 2011, à 19 h 30, à l'école primaire Howick, 5, Lambton, Howick, Québec, aura lieu le mardi 8 mars 2011, à la même heure et au même endroit, conformément à la résolution adoptée par le Conseil des commissaires le 4 mai 2010.

Donné à Chateaugay, Québec, ce 4^e jour de février 2011.

Cuthbert McIntyre,
Secrétaire général

3232226-090211-02

GUIDE PROFESSIONNEL

**Dolores Pilon
Nathalie Daoust**

NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE

11, rue King, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE

INGÉNIEUR FORESTIER

1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.

Arpenteur-Géomètre

Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

Légion Canadienne de Huntingdon

Danse

"NEIL MACKAY BAND"

Don à la porte 5 \$

SAMEDI 12 FÉVRIER 2011, 20 h - 24 h

Bienvenue à tous

3231973-090211-08

AVIS

Vous avez reçu un avis de démolition de la part de la ville de Huntingdon. Nous avons formé un regroupement pour nous défendre. Envoyez-nous une copie de votre avis au C.P. 561, Huntingdon, Qc 450.567.8202. Le Gestionnaire Société de Gestion.

3231873-090211-08

Trimac

on recherche

CHAUFFEURS PROPRIÉTAIRES

pour le transport de produits en vrac

Nous offrons :

- Transport régional et longue distance
- Taux compétitifs
- Salaire basé sur prix diesel mensuel
- Formation rémunérée
- Avantages sociaux
- Dépôt direct
- Plaque d'immatriculation payée
- Cartes de diesel

Pour plus d'informations :
télé.: 514.636.5126
courriel: apicotin@trimac.com
1.800.363.5733

3165477-150111-04

POUR les besoins

D.L. TULLY
 LES ENTREPRISES
 INC.
 RBQ: 1846-8488-90
EXCAVATION
450-264-5548

- Drainage agricoles avec GPS
- Réservoirs à fumier
- Creusage de fosses
- Terrassement
- Sable et gravier
- Systèmes septique

766, CHEMIN RIDGE, HINCHINBROOKE, QC J0S 1A0

DISTRIBUTION LAZURE inc.

- Tôle de recouvrement - Revêtement de bois, vinyle et aluminium
 - TUYAUX, ACIER, PLASTIQUE, ÉGOUT ET AQUEDUC

Joël et Marcel Billette
 Propriétaires

T. : 450.427.2133
 514.990.1600
 F. : 450.427.7286
 info@lazureinc.ca

250, Rivière des Fèves Nord
 St-Urbain Premier

On vient pour les prix,
 on revient pour le service

Assurances
Latreille Renaud inc.
 Cabinet en assurances de dommages

Tél. : 450.264.5556
 Téléc. : 450.264.2282

info@latreillerenaud.com

25, rue Prince, Huntingdon (Québec) J0S 1H0
 72, rue Roy, Ormstown (Québec) J0S 1K0

Belcan
 Agrocentre
 Grandir ensemble

Jean-Philippe Thibeault, dta
 Directeur des ventes
 St-Louis-de-Gonzague

Tél.: 450.373.4373 • Cell.: 514.968.6931
 jthibeault@agrocentrebclan.com

25, Avenue du Pont, St-Louis-de-Gonzague QC J0S 1T0
 Siège social - 180, montée Ste-Marie,
 Ste-Marthe, QC J0P 1W0, 800.363.5146

Himbeault Gibier inc.

450.377.1128
 Téléc. : 450.377.5984

Raymond et Daniel
 Himbeault

134, Principale
 St-Stanislas-de-Kostka
 www.himbeault-gibier.net

Découpe
 boeuf, porc
 et veau

LARRY CLUFF
 EXCAVATION
 450.264.3891

RBQ 5594-1207-01

EXCAVATION / DÉMOLITION
 FOSSÉ / DÉNEIGEMENT
 SYSTÈME SEPTIQUE

141, Cluff Hinchinbrooke QC J0S 1H0

WAXAY HERMES.COM
 LATULIPE
 Courtiers et Associés, Inc.
 Chartered Real Estate Broker

STEVEN A. LATULIPE
 AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
 450.264.0101
 Sans frais
 1.800.430.0102

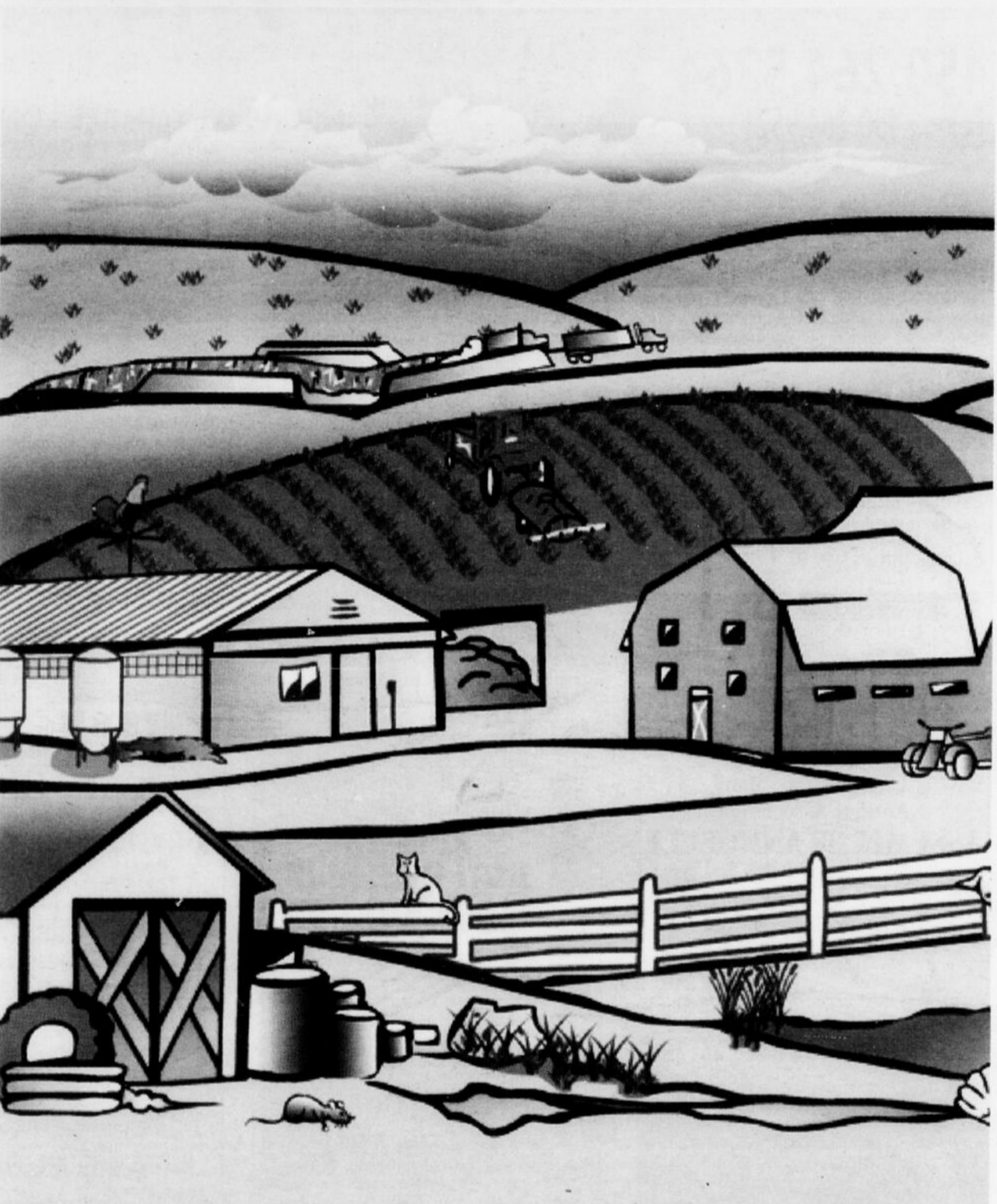
Les Equipements ski-doo
TM Inc.

BOMBARDIER VTT
 NEW HOLLAND
 GOODYEAR SELECT

Ventes • Pièces • Service

43, route 202, Huntingdon
 Tél: 450.264.7000
 1.866.861.7001

Téléc. : 450.264.4800
 Courriel : equiptm@rocler.qc.ca



Alvin Barrington

Représentant des ventes pour Lloyd Cross
 Bâtiments PFB, Patz et Dome
 Équipements pour bétail
 Arenas pour chevaux
 Équipements de ferme
 Tracteurs Ventrac (compact et industriel)
 VENTE ET ACHAT DE FOIN

C.P. 9
 526, route 138
 Howick

Tél./Téléc.: 450.825.2530
 Cell.: 514.943.7974
 Sans frais: 1.877.675.4697

C.J. KYLE LTEE
 VENTES • PIÈCES • SERVICE

147, Châteauguay
 HUNTINGDON
450.264.5321
 cjky@rocler.qc.ca

Sandy

Joey

de la ferme

- Moulées et suppléments
- Engrais minéraux
- Herbicides
- Semences

**Plus de 65 ans
à votre
service**

GM Gérard
Maheu
inc.
289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420

Info@gerard-maheu.qc.ca

Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970

Info@dundee-feeds.qc.ca

**BUDGET
PROPANE**

GUY MARCHAND

BUDGET PROPANE INC.

683, Chemin Larocque, Valleyfield
Bureau: 450.373.4333
Sans frais: 1.800.561.9127
e-mail: budgetpropane.com

Plusieurs autres produits au propane

Permis R.B.Q.: 8246-7994-08



Dr. Mario Lefort
Dr. Howard Struthers
Dr. Jean-François Lanthier
Dr. Kelly Rewbotham
Dr. Jodi Wallace
Dr. Karine Gagné
Dr. François Lapointe
Dr. Jean-François Rivest

24 HOUR EMERGENCY

Hôpital Vétérinaire
ORMSTOWN
Veterinary Hospital

1430 Route 201, Ormstown, Québec J0S 1K0
Tel.: (450) 829.4245
Toll free 1 (888) 829.4245
Fax: (450) 829.2181
info@hvovet.com

CASE IH
AGRICULTURE

LES ÉQUIPEMENTS
AZURE ENDEAU INC.
ÉQUIPEMENTS AGRICOLES

Huntingdon 450.264.5198 Ste-Martine 450.427.3612 St-Clet 450.456.3331

MOISE
CLIMATISATION CHAUFFAGE

PATRICK MOISE

président

RRQ.: 2418-4897-75

545, chemin Larocque,
Valleyfield
tél.: 450.371.4656
télé.: 450.373.9680
sans frais : 1.877.371.4656

moise@chauffagejm.ca • www.chauffagejm.ca

D.R. Ness
Dale Ness
& Ronald Ness

5, ch. Mill
Howick QC
J0S 1G0
Tél.: 450.825.0002
Télé.: 450.825.0005

Revêtement d'acier • Tôle sans vis • Tuyaux en acier
Aluminium et soffite • Tuyaux en plastique
Fosses septiques • Tuyaux de drainage

SERVICE À LA FERME

Vous avez besoin d'un
bon entrepreneur
électrique, vous
offrant un service hors
pair de QUALITÉ à des
prix IMBATTABLES

Téléphonez

EXCEL
ÉLECTRIQUE

RRQ. 8187-3192-49

Entreprise familiale Mario Leduc & fils
Rés.: 514.292.2829 Cell.: 450.288.2829

**THOM'S RENOVATION
AND CONSTRUCTION INC.**



Thomas Stonehouse
1071, rang des Écossais
Howick, QC J0S 1G0

Construction agricole
Construction commerciale
et résidentielle

Tél.: 450.825.2377
Cell.: 450.544.0487
Télé.: 450.825.0488

COLPRON
COLPRON

LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.

LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.

5, rue Beauce, C.P. 40
Ste-Martine
Tél.: 450.427.2339
Mtl.: 514.990.7878

Détaillants de
machineries
agricoles

70, rue Lake
Huntingdon
450.264.6871

Tél.: 450.829.3466
MARIO DUMAS, CA
Transfert de ferme

CA Membre de
l'Ordre des comptables agréés du Québec

1445, route 201,
Ormstown

Trois marchés publics d'hiver à Ormstown et à Huntingdon

➤ Patrice LAFLAMME

Le marché public hivernal du Haut Saint-Laurent ouvrira ses portes à trois reprises dans deux sites différents.

«Trois marchés d'hiver alliant produits locaux et ambiance conviviale réchaufferont les journées froides et printanières des citoyens de la MRC. En effet, le marché fermier du comté de Huntingdon et le marché public d'Ormstown conjuguent leurs forces pour présenter une programmation chaleureuse et tonifiée avec la tenue de ces trois marchés», a souligné Carolyn O'Grady, conseillère en développement bioalimentaire et rural au centre local de développement (CLD) du Haut Saint-Laurent.

Le premier de ces marchés d'hiver aura lieu au centre récréatif d'Ormstown (87, rue Roy) le 13 février de 10h à 16h alors que la Saint-Valentin sera célébré avec quelques jours d'avance. Le deuxième se déroulera à Huntingdon à la salle

paroissiale Saint-Joseph de Huntingdon (13 rue York) de 10h à 16h, alors que la fête de la Saint-Patrick sera soulignée et que Violette sera sur place avec des activités pour les enfants. Le dernier se tiendra de nouveau au centre Récréatif d'Ormstown entre 10h à 16h.

À l'intérieur de chacun de ces sites, les visiteurs pourront gratuitement découvrir, goûter, tester et même acheter un très large éventail de produits régionaux et d'articles d'artisanat. Près de vingt exposants seront présents sur place pour offrir leurs denrées.

Pour de plus amples informations sur l'un ou l'autre de ces marchés d'hiver, il suffit de consulter les sites Internet du marché fermier du comté de Huntingdon et du marché public d'Ormstown au www.marchefermierhuntingdon.com ou au www.marcheormstownmarket.com, d'écrire via le courrier électronique au marchefermier@targo.ca ou de composer le 450.264.5252.



Pour une soirée de rêve

L'amour, toujours l'amour

Le 14 février, dans de nombreux pays sur la Terre, on célèbre l'amour et l'amitié. Les couples échangent mots doux, fleurs, chocolat et autres cadeaux, les copains s'offrent des présents en signe d'amitié et les familles fêtent l'amour qui règne dans leur foyer.

L'association de l'amour au 14 février remonte à l'Antiquité. En effet, dans le calendrier de la Grèce antique, ce qui équivaut aujourd'hui à la période de la mi-janvier à la mi-février était le mois de Gamélion, qui visait à souligner le mariage sacré du dieu Zeus et de la déesse Héra.

La fête de la Saint-Valentin, elle, naît aux alentours de l'an 500. Elle est alors la célébration de trois saints du même prénom, soit Valentin de Rome, Valentin de Terni et un martyr d'Afrique du Nord.

Il faudra ensuite attendre jusqu'au XIVe siècle, en plein Moyen Âge, pour que la première mention du jour de la Saint-Valentin en relation avec la fête de l'amour fasse son apparition, en Angleterre et en France. On croyait alors que le 14 février était le jour où les oiseaux s'accouplaient. C'est à cette époque que les amoureux

ont commencé à s'échanger des mots doux le 14 février.

Aujourd'hui, les amoureux s'échangent des cartes de souhaits et des cadeaux plutôt que des poèmes écrits à la main. En fait, on estime que chaque année, à travers le monde, un milliard de cartes sont achetées pour la Saint-Valentin.

Mais même si les moyens de les exprimer ont changé depuis le Moyen Âge, les sentiments, eux, demeurent les mêmes!

Bonne St-Valentin



Nos articles de décoration lui offriront confort, ambiance et chaleur.

Idées-cadeaux : Produits « Crabtree'n Evelyn » - Volumes - Vases - Porte-monnaie - Bijoux - Sacs à main - Et plus ...

Vaste choix de cartes pour votre amoureux (se)!




10, rue Nicholson, Valleyfield 450.373.6211



Cuisine mexicaine
Steak
Fruits de mer
Pizza - Pâtes

Venez découvrir notre table d'hôte St-Valentin le lundi 14 février à partir de 17 h. Le menu régulier sera aussi disponible.

Réservez pour la St-Valentin
10, rue Church, Ormstown
450.829.2686

Le Restaurant Citron & Basilic vous invite à venir célébrer la St-Valentin avec nous cette année!

Offrez-vous un tête-à-tête d'amoureux avec notre table d'hôte saveur St-Valentin du vendredi au lundi soir inclusivement.

citron Basilic

45, rue Dalhousie
Huntingdon
450.264.4064
Titulaire d'un permis d'alcool

Célébrons les saveurs de la St-Valentin avec le Restaurant

le Riverain

Venez nous rejoindre du vendredi au lundi et profitez de notre menu spécial de la St-Valentin pour vous gâter!

24, rue Bridge, Ormstown 450.829.3737 - pour réservation et information générale

3230752-090211-08

3232396-090211-12